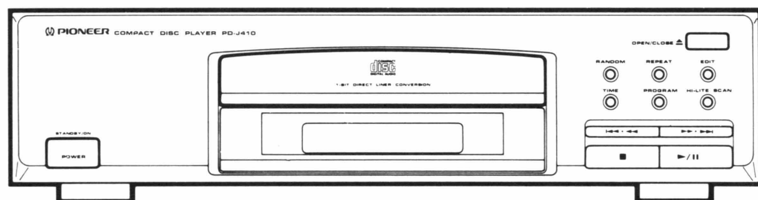
PIONEER®
The Art of Entertainment

Operating Instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning
Manual de instrucciones
Manual de instruções

PD-J410

COMPACT DISC PLAYER
LECTEUR DE DISQUE COMPACT
CD-SPIELER
LETTORE DI COMPACT DISC
COMPACT DISC-SPELER
CD-SPELARE
REPRODUCTOR DE DISCOS COMPACTOS
LEITOR DE DISCOS COMPACTOS



COMPACT disc DIGITAL AUDIO

English
Français
Deutsch
Italiano
Nederlands
Svenska
Español
Português

WARNING: TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

ATTENTION: AFIN DE PREVENIR TOUS RISQUES DECHOC ELECTRIQUE OU DE DEBUT D'ENCENDIE, NE PAS EXPOSER CET APPAREIL A L'HUMIDITE OU A LA PLUIE.

WARNUNG: UM EINEN BRAND ODER STROMSCHLAG ZU VERMEIDEN, DIESES GERÄT NICHT REGEN ODER FEUCHTIGKEIT AUSSETZEN.

AVVERTENZA: PER EVITARE IL RISCHIO DI FIAMME O SCOSSE ELETTRICHE, NON ESPORRE QUESTO APPARECCHIO ALLA PIOGGIA O ALL'UMIDITÀ.

WAARSCHUWING: VERMINDER DE KANS OP EEN ELEKTRISCHE SCHOK OF BRAND EN STEL HET TOESTEL NIET AAN REGEN OF VOCHT BLOOT.

VARNING: UTSÄTT ALDRIG APPARATEN FÖR REGN ELLER FUKT FÖR ATT UNDVIKA RISK FÖR BRAND ELLER ELEKTRISKA STÖTAR.

ADVERTENCIA: PARA EVITAR INCENDIOS Y DESCARGAS ELÉCTRICAS, NO EXPONGA ESTE APARATO A LA LLUVIA NI A LA HUMEDAD.

ADVERTÊNCIA: A FIM DE EVITAR O PERIGO DE INCÊNDIO OU CHOQUE ELÉCTRICO, NÃO EXPONHA O APARELHO À CHUVA OU HUMIDADE.

IMPORTANT



The lightning flash with arrowhead, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.



CAUTION:
TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.



The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

[FOR EUROPEAN AND U.K. MODELS]

CAUTION

This product contains a laser diode of higher class than 1. To ensure continued safety, do not remove any covers or attempt to gain access to the inside of the product.
Refer all servicing to qualified personnel.

The following caution label appears on your player.

Location: rear of the player

CLASS 1
LASER PRODUCT

"This product complies with the Radio Interference requirements of the EC (European Community) Directive 87/308/EEC."

Please refer to power amplifier operating instructions for details on installation and connections.

THE POWER SWITCH IS SECONDARY CONNECTED AND THEREFORE DOES NOT SEPARATE THE UNIT FROM MAIN POWER IN STANDBY POSITION.

Thank you for buying this Pioneer product.
Please read through these operating instructions so you will know how to operate your model properly. After you have finished reading the instructions, put them away in a safe place for future reference.

[POUR LES MODELES A DESTINATION DE L'EUROPE ET DU ROYAUME-UNI]

ATTENTION

Ce produit renferme une diode à laser de catégorie supérieure à 1. Pour garantir une sécurité constante, ne pas retirer les couvercles ni essayer d'accéder à l'intérieur de l'appareil.
Pour toute réparation, s'adresser à un personnel qualifié.

La note suivante se trouve sur le panneau arrière de votre platene.

CLASS 1
LASER PRODUCT

"Cet article est conforme aux prescriptions de la directive communautaire de la CE nr. 87/308/EEC (arrêté du 16/8/89)."

Se reporter au mode d'emploi de l'amplificateur de puissance pour les détails concernant l'installation et les raccordements.

L'INTERRUPTEUR D'ALIMENTATION EST RACCORDE SECONDAIREMENT ET PAR CONSEQUENT NE SEPARE PAS L'APPAREIL DE L'ALIMENTATION SECTEUR SUR LA POSITION D'ATTENTE.

Nous vous remercions pour cet achat d'un produit Pioneer.
Nous vous demandons de lire soigneusement ce mode d'emploi; vous serez ainsi à même de faire fonctionner l'appareil correctement. Après avoir bien lu le mode d'emploi, le ranger dans un endroit sûr pour pouvoir s'y référer ultérieurement.

[FÜR EUROPÄISCHE UND ENGLISCHE MODELLE]

VORSICHT

Dieses Gerät enthält eine Laserdiode mit einer höheren Klasse als 1. Um einen stets sicheren Betrieb zu gewährleisten, weder irgendwelche Abdeckungen entfernen, noch versuchen, sich zum Geräteinneren Zugang zu verschaffen.
Alle Wartungsarbeiten sollten qualifiziertem Kundendienstpersonal überlassen werden.

HINWEIS:
Die folgenden Warnetiketten sind am CD-Spieler angebracht. (an der Rückseite des Gerätes)

CLASS 1
LASER PRODUCT

"Dieses Produkt entspricht den Funkentstörvorschriften der EG (87/308/EEC)".

Bezüglich der Montage und der vorzunehmenden Anschlüsse lesen Sie bitte in der Bedienugsanleitung für den Leistungsverstärker nach.

DER NETZSCHALTER IST MIT DEN SEKUNDÄRWICKLUNGEN VERBUNDEN UND TRENNT DAHER IN DER BEREITSCHAFTS-POSITION DAS GERÄT NICHT VOM NETZ.

Wir danken Ihnen für den Kauf dieses Pioneer-Produkts.
Lesen Sie sich bitte diese Bedienungsanleitung durch. Dann wissen Sie, wie Sie Ihr Gerät richtig bedienen. Bewahren Sie sie an einem sicheren Platz auf, um auch zukünftig nachschlagen zu können.

Dieses Gerät entspricht als Einzelgerät den Bedingungen der AmtsbltVfg. (1045/1984 und/oder 1046/1984). Es muß jedoch sichergestellt sein, daß diese Bedingungen auch von der Gesamtanlage, in der dieses Gerät eingesetzt wird, eingehalten werden.

Bescheinigung des Herstellers/Importeurs

Hiermit wird bescheinigt, daß der/die/das

Pioneer Typ: PD-J410, Compact-Disc-Spieler
(Gerät, Typ, Bezeichnung)

in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der

DBP-Vfg. Nr. 1045/1984 und Nr. 1046/1984
(Amtsblattverfügung)

funkentstört ist.
Der Deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbringen dieses Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.

Pioneer Electronic Corporation
Name des Herstellers/Importeurs

[MODELLI PER L'EUROPA E IL REGNO UNITO]

AVVISO

Questo prodotto è stato dotato di un diodo laser di classe superiore alla classe 1. Per assicurare un uso sicuro, non smontate mai i coperchi, né cercate di avere accesso alla parte interna del prodotto. Affidate ogni tipo di riparazione a personale qualificato.

La nota seguente è posta sul vostro lettore di Compact Disc
Ubicazione: sul retro dell'unità.

CLASS 1
LASER PRODUCT

"Questo apparato è conforme al D.M. 13 Apr. 89 (Dir. 87/308/ CEE)".

Fate riferimento al libretto delle istruzioni dell'amplificatore di potenza per ulteriori informazioni sull'installazione e sui collegamenti.

L'INTERRUTTORE DI ACCENSIONE È COLLEGATO IN MODO SECONDARIO E PERCIÒ NON SEPARA L'UNITÀ DALL'ALIMENTAZIONE PRINCIPALE NELLA POSIZIONE DI ATTESA (STANDBY).

Grazie per aver acquistato questo prodotto Pioneer.
Leggere attentamente questo manuale di istruzioni per familiarizzarsi con l'uso dell'apparecchio. Conservare poi il manuale per ogni eventuale futuro riferimento.

CONTENTS

TABLE DES MATIERES

INHALTSVERZEICHNIS

INDICE

CAUTIONS REGARDING HANDLING

Cleaning discs

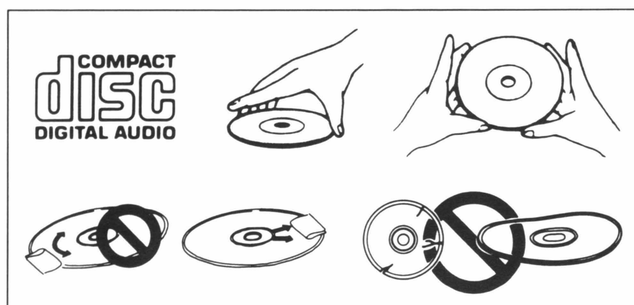
- The presence of fingerprints or smudges on the surface of the disc will not directly affect the recorded signals; but depending on the degree of contamination, the brightness of the light reflected from the signal surfaces may be reduced, causing degradation of sound quality.
  Always keep your discs clean by wiping them gently with a soft cloth from the inner edge toward the outer perimeter.
- If a disc becomes very dirty, wet a soft cloth in water. After wringing it out well, wipe the dirt away gently, and then remove any water drops with another soft dry cloth.
- Do not use record cleaning sprays or antistatic agents on discs. Also, never clean discs with benzene, thinner, or other volatile solvents which may cause damage to the disc surface.

Storing discs

- Discs are made of the same kind of plastic used for conventional analog audio records. Be careful not to allow discs to warp; always store discs in their cases vertically, avoiding locations with high heat or humidity, or extremely low temperatures. Avoid leaving discs in cars; car seats can become extremely hot when exposed to direct sunlight.
- Always read and abide by the precautionary notes listed on the disc labels.

Care of discs

- With this unit, use discs which display the mark shown below. (Optical audio digital discs.)
- When holding discs, do not touch their signal surfaces. Hold the edges, or one edge and the center hole.
- Do not affix labels or adhesive tape to the label surfaces. Also, do not scratch or damage the label.
- Discs rotate at high speed inside the unit. Do not use damaged (cracked or warped) discs.



CD lens cleaner

The player's pickup lens should not become dirty in normal use, but if for some reason it should malfunction due to soiling, consult your nearest PIONEER authorized service center. Lens cleaners for CD players are commercially available, but special care should be exercised in their use since some may cause damage to the lens.

Location

Install the unit in a well-ventilated location where it will not be exposed to high temperature or humidity.
Do not install the unit in a location which is exposed to direct sunlight, or near to hot appliances or radiators. Excessive heat can adversely affect the cabinet and internal components. Installation of the unit in a damp or dusty environment may result in malfunction or accident. (Also, avoid installation near cookers, etc., where the unit may be exposed to smoke from oil, steam or heat.)



Precautions regarding installation

- Placing and using the unit for long periods on heat generating sources will affect performance. Avoid placing the unit on heat-generating sources.
- Install the unit as far away as possible from your TV. Installation in close proximity to such equipment may cause noise or degradation of the picture. Such noise may be particularly noticeable when an indoor antenna is used. In such cases, make use of an outdoor antenna, or turn off the power to the unit.
- Please place this unit on a level surface.

Condensation

When this unit is brought into a warm room from previously cold surroundings or when the room temperature rises sharply, condensation may form inside, and the unit may not be able to attain its full performance. If this occurs, allow the unit to stand for about an hour or raise the room temperature gradually.



Cleaning the player

To clean the player, wipe with a soft, dry cloth. For stubborn dirt, wet a soft cloth with a mild detergent diluted five or six times with water, wring well, then wipe off the dirt. Use a dry cloth to wipe the surface dry. Do not use volatile liquids such as benzene and thinner which are harmful to the unit.

PRECAUTIONS CONCERNANT LE MANIEMENT

Nettoyage des disques

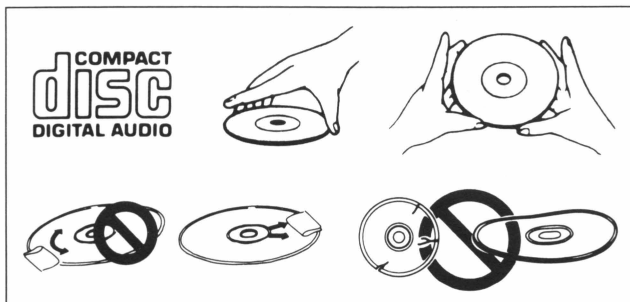
- La présence d'empreintes de doigts ou de souillures sur la surface du disque n'affecte pas directement les signaux enregistrés. Toutefois, selon le degré de contamination, l'intensité de la lumière réfléchie par les surfaces du signal peut être réduite, provoquant une dégradation de la qualité du son. Toujours garder les disques en parfait état de propreté en les essuyant doucement avec un chiffon doux, du rebord central vers la périphérie.
- Si un disque est très sale, tremper un chiffon doux dans de l'eau. Après l'avoir bien essoré, essuyer doucement la saleté du disque, puis enlever toute trace d'humidité avec un autre chiffon doux et sec.
- Ne pas utiliser de produits de nettoyage antistatiques en aérosol pour disque analogique sur les disques compacts. Ne jamais, non plus, nettoyer des disques avec de la benzine, un diluant ou autres solvants volatils qui peuvent endommager la surface du disque.

Rangement des disques

- Les disques sont faits des mêmes sortes de plastiques que ceux utilisés pour les disques audio analogiques conventionnels. Faire attention à ce que les disques ne se déforment pas; toujours les ranger dans leur boîtier, verticalement, en évitant les endroits soumis à une chaleur ou humidité élevée ou à des températures extrêmement basses. Eviter de laisser les disques dans des voitures; les sièges d'une voiture exposée aux rayons directs du soleil peuvent devenir très chauds.
- Toujours lire et respecter les notices de précautions indiquées sur les étiquettes des disques.

Soins des disques

- Avec cette unité, utiliser des disques portant la marque indiquée ci-dessous. (Disques audio numériques optiques.)
- Pour manipuler les disques, ne pas toucher leur surface de signal. Les tenir par les bords ou par un bord et l'orifice central.
- Ne pas coller d'étiquettes ou de ruban adhésif sur la surface de l'étiquette. Eviter également de rayer ou d'endommager cette étiquette.
- Les disques tournent à grande vitesse à l'intérieur de l'unité. Ne pas utiliser de disques endommagés (craquelés ou déformés).



Dispositif de nettoyage de l'optique de CD

L'optique de lecture du lecteur ne doit pas devenir sale en usage normal, mais si pour certaines raisons, le lecteur venait à ne pas fonctionner correctement en raison d'un encrassement, demander conseil à votre centre de service autorisé PIONEER le plus proche. Des dispositifs de nettoyage d'optique pour lecteurs de CD sont disponibles dans le commerce, mais il est important de faire particulièrement attention à leur usage car ils risquent d'endommager l'optique.

Emplacement

Installer l'appareil dans un endroit bien ventilé à l'abri d'une température ou d'une humidité élevée.

Ne pas installer l'appareil dans un endroit directement exposé aux rayons du soleil ou à proximité d'appareils de chauffage ou de radiateurs. Une chaleur excessive peut avoir des conséquences néfastes pour le coffret et les composants internes. L'installation de l'appareil dans un local humide ou poussiéreux pourrait provoquer un fonctionnement défectueux ou un accident. (Eviter également de l'installer près de cuisinières, etc., où il pourrait être exposé aux émanations de fumées grasses, de vapeur ou de chaleur.)



Précautions concernant l'installation

- Le placement et l'utilisation de l'appareil pendant de longues périodes sur des sources générant de la chaleur, comme des amplificateurs, nuiront à ses performances. Eviter de placer l'appareil sur des sources générant de la chaleur.
- Installer cet appareil aussi loin que possible de téléviseurs. Une installation à proximité de ces appareils peut provoquer des parasites ou une dégradation de l'image. Ces parasites peuvent être spécialement importants lorsqu'une antenne intérieure est utilisée. Si c'est le cas, utiliser une antenne extérieure ou couper l'alimentation de l'appareil.
- Placer cet appareil sur une surface plane.

Condensation

Lorsque l'appareil est transporté d'un endroit froid dans une pièce chaude ou si la température de la pièce augmente brusquement, de la condensation risque de se former à l'intérieur de l'appareil et il peut ne pas réaliser toutes ses performances. Dans ces cas, ne pas utiliser l'appareil pendant une heure environ ou augmenter progressivement la température de la pièce.



Nettoyage du lecteur

Pour nettoyer le lecteur, l'essuyer avec un chiffon doux et sec. Pour les taches tenaces, tremper un chiffon doux dans une solution de détergent neutre dilué dans cinq ou six fois son volume d'eau, bien le serrer, puis enlever les taches. Utiliser un chiffon sec pour essuyer la surface. Ne pas utiliser de liquides volatils comme de la benzine ou un diluant qui endommageraient l'appareil.

HINWEISE ZUM BETRIEB

Reinigung von Compact Discs

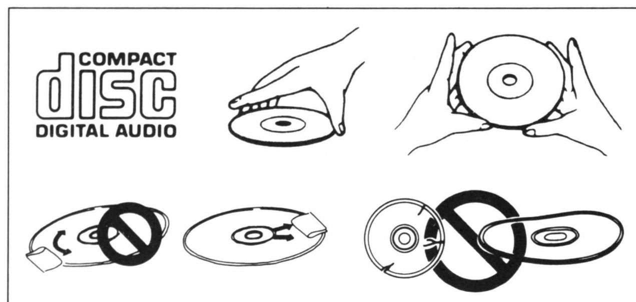
- Obwohl Fingerabdrücke oder Schmutzflecken auf der Oberfläche der Disc die gespeicherten Signale nicht direkt beeinflussen, kann je nach Verschmutzungsgrad die Helligkeit des von den Signalstellen reflektierten Lichtstrahls vermindert werden, was zu einer Verminderung der Klangqualität führt.
  Halten Sie Ihre Discs stets sauber, indem Sie sie mit einem weichen Tuch von innen nach außen vorsichtig abwischen.
- Bei stark verschmutzter CD ein weiches Tuch in Wasser tauchen, gründlich auswringen und den Schmutz vorsichtig von der Oberfläche der Disc entfernen. Danach die Disc mit einem weichen, trockenen Tuch trocken reiben.
- Auf keinen Fall für herkömmliche Schallplatten bestimmte Reinigungssprays oder Antistatik-Mittel bzw. Benzol, Verdünner und andere flüchtige Lösungsmittel zum Reinigen von Compact Discs verwenden, da derartige Mittel die Oberfläche der Disc angreifen können.

Aufbewahrung von Compact Discs

- Compact Discs sind aus dem gleichen Kunststoffmaterial wie herkömmliche Schallplatten gefertigt. Darauf achten, daß sich die Discs nicht verwellen. Bewahren Sie Ihre Discs stets in deren Plastikgehäusen senkrecht stehend an Plätzen auf, wo sie weder hohen Temperaturen, extrem niedrigen Temperaturen noch Feuchtigkeit ausgesetzt sind. Lassen Sie Discs nicht in einem Auto auf einem Sitz liegen, da Autositze bei direkter Sonnenbestrahlung sehr warm werden können.
- Stets die jeder Compact Disc beiliegenden Vorsichtshinweise durchlesen und befolgen.

Richtiger Umgang mit Compact Discs

- Für dieses Gerät nur Compact Discs verwenden, die die unten abgebildete Markierung tragen. (Optische Digital-Audio-Disc.)
- Beim Halten einer Compact Disc nicht die Oberfläche berühren. Eine Disc immer am Rand oder am Mittelloch und am Rand halten.
- Weder Etiketten noch Klebestreifen auf die mit dem Etikett versehene Oberfläche einer Disc kleben. Darauf achten, das Etikett nicht zu verkratzen oder zu beschädigen.
- Die Compact Disc rotiert mit hoher Geschwindigkeit im CD-Spieler. Daher nicht versuchen, eine schadhafte (gesprungene oder verwellte) Disc abzuspielen.



CD-Linsenreiniger

Die Abtasterlinse wird bei normalem Gebrauch des CD-Spielers nicht verschmutzt. Kommt es aber trotzdem zu einer Verschmutzung, die eine Funktionsstörung des Gerätes verursacht, bitte Kontakt mit einer PIONEER-Kundendienststelle aufnehmen. Im Fachhandel sind Linsenreiniger für CD-Spieler erhältlich; bei ihrem Gebrauch ist jedoch Sorgfalt geboten, da die Linse dabei beschädigt werden kann.

Aufstellungsort

Stellen Sie das Gerät an einem Ort auf, wo es gut durchlüftet und nicht hohen Temperaturen oder Feuchtigkeit ausgesetzt wird.
Das Gerät darf nicht dort aufgestellt werden, wo es direktem Sonnenschein, der Nähe von heißen Vorrichtungen oder Heizkörpern ausgesetzt wird. Übermäßige Hitze kann das Gehäuse oder die inneren Bestandteile beschädigen. Wenn das Gerät an einem feuchten oder staubigen Ort aufgestellt wird, kann dies zu Fehlfunktionen oder zu Unfällen führen. (Der Einbau in der Nähe von Öfen usw., wo das Gerät Rauch von Öl, Dampf oder Hitze ausgesetzt werden kann, ist ebenfalls zu vermeiden.)



Hinweise zur Aufstellung

- Bei Aufstellung und Betrieb des Systems auf wärmeerzeugenden Geräten (z.B. auf einem Verstärker) wird die Leistung beeinträchtigt. Die Aufstellung des Systems auf Wärmequellen ist daher zu vermeiden.
- Das System nicht in unmittelbarer Nähe eines Fernsehers aufstellen, sondern so weit wie möglich von einem solchen entfernen, da anderenfalls Rauschen bzw. eine Beeinträchtigung der Bildqualität verursacht werden kann. Derartige Störungen machen sich besonders stark bemerkbar, wenn eine Zimmerantenne verwendet wird. In einem solchen Fall empfiehlt es sich, eine Außenantenne anzuschließen oder das System auszuschalten.
- Dieses Gerät auf einer ebenen Unterlage aufstellen.

Feuchtigkeitsniederschlag

Wenn das Gerät von einem kalten in einen warmen Raum gebracht wird, oder wenn die Raumtemperatur plötzlich abfällt, kann es zu Feuchtigkeitsniederschlag im Inneren des Gerätes kommen. Das Gerät ist dann nicht mehr voll leistungsfähig. Lassen Sie das Gerät in so einem Fall ungefähr eine Stunde lang stehen oder erhöhen Sie stufenweise die Raumtemperatur.



Reinigung des CD-Spielers

Die Gehäuseoberfläche des CD-Spielers darf nur mit einem trockenen, weichen Tuch abgewischt werden. Bei hartnäckigen Verschmutzungen darf das Reinigungstuch mit einem milden und fünf- bis sechsmal mit Wasser verdünnten Reinigungsmittel befeuchtet werden. Vor dem Abwischen ist das Tuch gut auszuwringen. Reiben Sie anschließend mit einem trockenen Tuch nach. Vermeiden Sie die Anwendung von chemischen Lösungsmitteln wie z.B. Benzin oder Verdünner, die die Gehäuseoberfläche zu sehr angreifen würden.

PRECAUZIONI RIGUARDANTI IL MANEGGIO

Pulizia dei dischi

- La presenza di impronte digitali o sporcizia sulla superficie del disco non influisce direttamente sui segnali registrati, ma secondo il grado di contaminazione, la luminosità della luce riflessa dalla superficie dei segnali sarà ridotta, causando il deterioramento della qualità sonora.
  Pulite i vostri dischi strofinandoli con un panno soffice dall'interno verso l'esterno.
- Qualora il disco fosse molto sporco, inumidite un panno soffice in acqua tiepida. Strizzatelo bene, strofinate il disco per rimuovere ogni traccia di sporcizia, quindi asciugate eventuali gocce d'acqua usando un panno asciutto.
- Non impiegate mai prodotti quali spray di pulizia di dischi analogici o sostanze antistatiche. Evitate anche di pulire il disco con benzina, solventi o altre sostanze volatili che potrebbero danneggiare la superficie del disco.

Custodia dei dischi

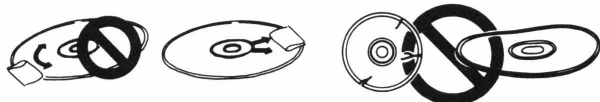
- I Compact Disc vengono fabbricati dello stesso tipo di plastica usata per i dischi analogici. Fate attenzione a che non si deformino i dischi. Teneteli sempre in posizione verticale nelle custodie apposite lontani da luoghi dove potrebbero essere esposti a livelli estremi di temperatura o ad un tasso elevato di umidità. Evitate di lasciare i dischi nell'automobile, poichè i sedili diventano estremamente caldi quando sono esposti alla luce diretta del sole.
- Leggete ed attenetevi alle note di precauzioni elencate sulle etichette dei dischi.

Cura dei dischi

- Con quest'unità, usate solo i dischi che recano il marchio visualizzato qui sotto. (Dischi digitali audio a lettura ottica.)
- Quando dovete prendere il disco, evitate di toccare la superficie dei segnali. Tenete il disco per i bordi oppure per un bordo e il foro centrale.
- Non fissate delle etichette o dei pezzi di nastro adesivo sulla superficie etichettata. Fate anche attenzione a non graffiare o danneggiare l'etichetta.
- I dischi girano ad alta velocità all'interno del lettore di Compact Disc. Non usate dei dischi danneggiati (incrinati o deformati).

COMPACT
disc
DIGITAL AUDIO





Pulizia della lente del lettore di Compact Disc

La lente del fonorivelatore del lettore di Compact Disc non si sporca durante l'uso normale, ma se la stessa fosse sporca, causando così malfunzioni, rivolgetevi al più vicino centro assistenza della PIONEER. Sono disponibili sul mercato delle unità di pulizia per le lenti dei lettori di Compact Disc, ma occorre fare molta attenzione nell'uso di questi prodotti, poichè alcuni tipi possono danneggiare la lente.

Collocazione

Installare l'unità in una posizione ben ventilata dove non sia esposta a temperature elevate ed umidità.
Non installare l'unità in una posizione in cui sia esposta alla luce solare diretta oppure in prossimità di apparecchi che producono calore o radiatori. Il calore eccessivo può produre effetti negativi sul mobiletto e sui componenti interni. L'installazione dell'unità in un ambiente umido o polveroso può produrre disfunzioni o difetti. (Evitare anche l'installazione in prossimità di fornelli da cucina e simili dove l'unità può essere esposta a fumi oleosi, vapore o calore.)



Precauzioni riguardanti l'installazione

- Il posizionamento e l'utilizzo dell'unità per lunghi periodi su fonti di calore come amplificatori influenza le prestazioni. Evitare di posizionare l'unità in tali posizioni.
- Installare l'unità il più lontano possibile da televisori. Se l'unità viene installata in prossimità di tali apparecchi può causare interferenze o degradazione dell'immagine. Tali interferenze possono essere notate particolarmente quando viene usata un'antenna interna. In tale caso, utilizzare un'antenna esterna oppure spegnere l'unità.
- Porre questa unità su di una superficie piana.

Formazione di umidità

Quando portate l'unità in una camera riscaldata da un luogo freddo, o quando la temperatura della camera aumenta improvvisamente, si formerà dell'umidità all'interno dell'unità e la stessa potrebbe non funzionare in modo corretto. In tal caso, lasciate l'unità inoperativa per circa un'ora ed aumentate la temperatura della camera gradualmente.

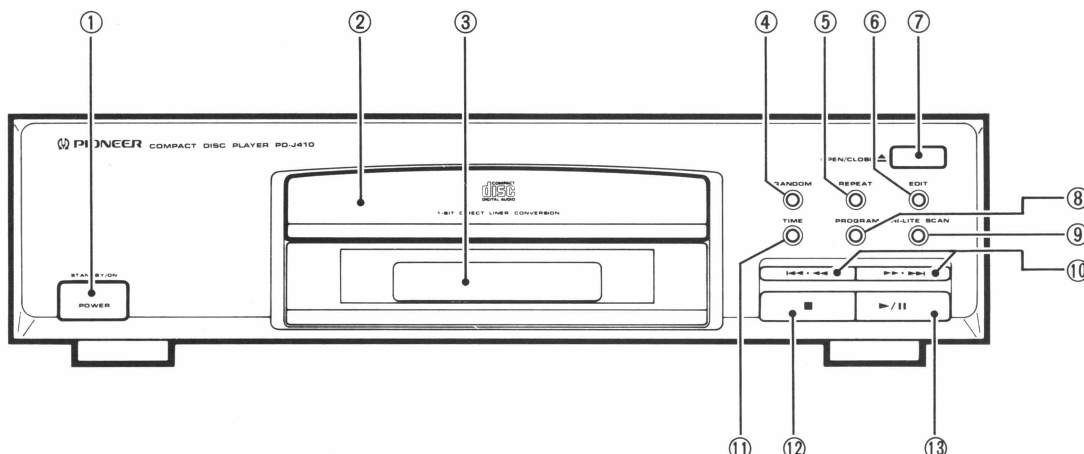


Pulizia del lettore CD

Per la pulizia del lettore CD, strofinatelo con un panno morbido ed asciutto. Nel caso in cui fosse molto sporco, inumidite un panno morbido in una soluzione detergente delicata, diluita cinque o sei volte nell'acqua, e strizzatelo bene prima di rimuovere la sporcizia. Usate un panno asciutto per ripassare la superficie lavata. Non usate agenti volatili, quali benzina o solvente poichè queste sostanze potrebbero danneggiare l'unità.

PANEL FACILITIES

ELEMENTS DU PANNEAU



FRONT PANEL

① POWER STANDBY/ON switch

Press to turn power to the unit ON and STANDBY.

② DISC tray

This is where the disc is set. When power is switched ON and OPEN/CLOSE button is pressed, the tray opens to the front. To close the tray, press the OPEN/CLOSE button, or lightly push the ejected tray.

③ Display (See page 14)

④ RANDOM button

Press to begin random playback.

⑤ REPEAT button

Press this button for repeat playback. Pressing the button once, twice, or three times will change the repeat mode from single track repeat, all tracks repeat, to repeat playback cancellation respectively.

⑥ EDIT button

With this button you can automatically record (edit) from a CD to match the length of the tape. For more details, see the operating instructions supplied with the amplifier.

⑦ OPEN/CLOSE button (⏏)

Press when you wish to eject or load a disc. Each time the button is pressed, the tray alternately opens and closes.

PANNEAU AVANT

① Interrupteur d'alimentation en attente/activée (POWER STANDBY/ON)

Appuyer sur cet interrupteur pour mettre l'appareil sous tension (ON) et en attente (STANDBY).

② Plateau de disque

Le disque est placé ici. Lorsque l'alimentation est activée (ON) et que la touche d'ouverture/fermeture (OPEN/CLOSE) est enfoncée, le plateau s'ouvre vers l'avant. Pour fermer le plateau, appuyer sur la touche OPEN/CLOSE ou pousser légèrement le plateau éjecté.

③ Affichage (Voir page 14)

④ Touche de lecture aléatoire (RANDOM)

Appuyer sur cette touche pour démarrer la lecture aléatoire.

⑤ Touche de répétition (REPEAT)

Appuyer sur cette touche pour répéter la lecture. Une, deux ou trois pressions sur cette touche font passer respectivement le mode de répétition par la répétition d'une seule piste, la répétition de toutes les pistes et l'annulation de la répétition de lecture.

⑥ Touche d'édition (EDIT)

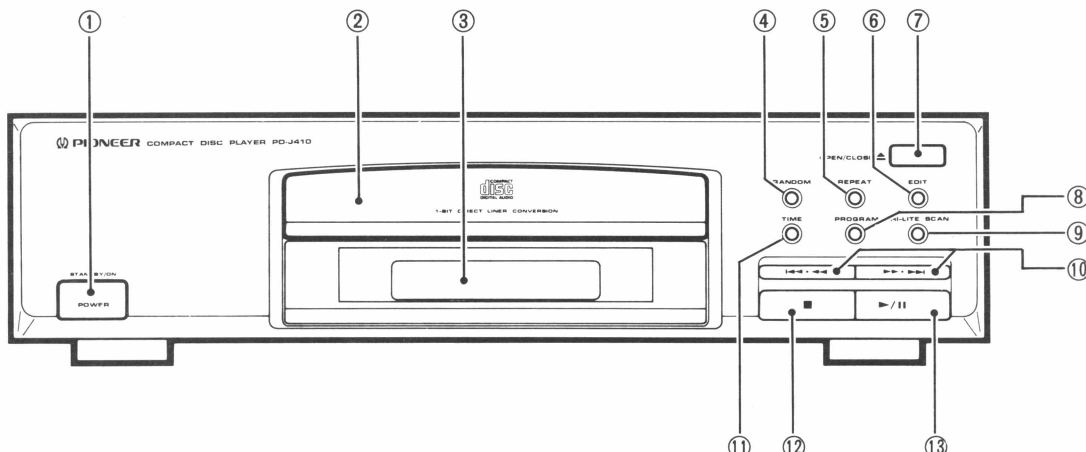
Cette touche permet d'enregistrer (éditer) automatiquement un disque compact en fonction de la longueur de la bande. Voir le mode d'emploi fourni avec l'amplificateur pour plus de détails.

⑦ Touche d'ouverture/fermeture (OPEN/CLOSE) (⏏)

Appuyer sur cette touche pour retirer ou charger un disque. Chaque fois que la touche est enfoncée, le plateau est alternativement ouvert et fermé.

BEDIENUNGSELEMENTE

FUNZIONI DEL PANNELLO



FRONTPLATTE

① Spannungs-/Bereitschaftstaste (POWER STANDBY/ON)

Mit einem Druck auf diese Taste wird das Gerät eingeschaltet bzw. auf "STANDBY" geschaltet.

② CD-Schublade

In diese Schublade wird die abzuspielende CD-Platte eingelegt. Die CD-Schublade wird nach vorne hin ausgefahren, wenn bei eingeschaltetem Gerätestrom die Öffnen/Schließen-Taste (OPEN/ CLOSE) gedrückt wird. Sie wird wieder eingefahren, wenn die OPEN/CLOSE-Taste erneut gedrückt bzw. wenn die ausgefahrene Schublade leicht mit einem Finger angestoßen wird.

③ Display (siehe Seite 15)

④ Zufallswiedergabe-Taste (RANDOM)

Nach einem Druck auf diese Taste wird die Zufallswiedergabe gestartet.

⑤ Wiederholungstaste (REPEAT)

Mit dieser Taste wird die Wiederholungsfunktion aktiviert. Nach einem einmaligen Druck auf diese Taste wird ein einzelner Titel und nach einem zweimaligen Druck werden alle Titel wiederholt abgespielt. Mit einem dritten Druck kann die jeweilig gewählte Wiederholungsfunktion wieder aufgehoben werden.

⑥ Editier-Taste (EDIT)

Mit Hilfe dieser Taste ist es möglich, daß automatisch nur die Titel einer CD aufgenommen werden, die in voller Länge auf das Band passen. Lesen Sie bezüglich weiterer Einzelheiten in der Bedienungsanleitung des Verstärkers nach.

⑦ Öffnen/Schließen-Taste (OPEN/CLOSE) (≜)

Zum Auswerfen oder Laden einer Disc drücken. Mit jedem Druck auf eine OPEN/CLOSE-Taste wird das entsprechende Fach abwechselnd geöffnet und geschlossen.

PANNELLO ANTERIORE

① Interruttore di attesa accensione/accensione (POWER STANDBY/ON)

Premete questo tasto per attivare il modo di accensione (ON) oppure quello di attesa accensione (STANDBY).

② Piatto portadisco

Collocate il disco su questo piatto. Quando accendete la corrente (ON) e premete il tasto di apertura/chiusura (OPEN/CLOSE), il piatto si aprirà. Premete il tasto di apertura/chiusura (OPEN/CLOSE) oppure premete sul piatto stesso per chiudere il piatto.

③ Display (Fate riferimento alla pagina 15)

④ Tasto di riproduzione casuale (RANDOM)

Premete questo tasto per iniziare la riproduzione casuale.

⑤ Tasto di ripetizione (REPEAT)

Premete questo tasto per attivare la riproduzione ripetuta. Quando premete questo tasto una, due o tre volte il modo di ripetizione cambierà dalla ripetizione di un brano solo, alla ripetizione di tutti i brani, alla cancellazione del modo di ripetizione rispettivamente.

⑥ Tasto di montaggio (EDIT)

Con questo tasto potete registrare (effettuare un montaggio) i brani di un CD automaticamente in modo tale che corrispondano alla durata del nastro. Per ulteriori informazioni, fate riferimento al libretto delle istruzioni in dotazione con l'amplificatore.

⑦ Tasto di apertura/chiusura (OPEN/CLOSE) (≜)

Premete questo tasto per espellere e caricare un disco. Ad ogni pressione del tasto, il piatto si aprirà e si chiuderà rispettivamente.

⑧ PROGRAM button

Use to program a sequence of tracks.

- Press this button after selecting a desired track with the track search buttons. Tracks will be added to the program in the order in which they are specified.

⑨ HI-LITE SCAN button

Every track of a CD is played back for 10 seconds, starting at a point one minute from the beginning of each song. To set a new starting time for HI-LITE SCAN, press the HI-LITE SCAN button at any desired point during playback of a track. This point will be set as the new starting time. After that, each track is played back for 10 seconds beginning at the new starting time.

⑩ Manual/Track search buttons (⏮ · ◀◀, ▶▶ · ⏭)

To perform track search in normal playback, programmed playback or pause mode. You can advance to the next track or go back to the previous one by using the manual/track search buttons. The fast forward or fast reverse function will be activated by holding down these buttons.

⑪ TIME button

This button selects the display mode of the indicator panel. Each time the button is pressed, the indication changes from TIME, REMAIN, to TOTAL in that order. (For details concerning the display contents, refer to the DISPLAY SECTION on page 14.)

⑫ Stop button (■)

Press to stop playback. Press to clear a program. When pressed, the player goes into stop mode and all operations stop. When pressed during stop mode, the program stored in memory is cleared.

⑬ Play/Pause button (▶/❚❚)

When the CD player is paused or stopped, press to resume play or begin play.
If pressed during play, this temporarily interrupts play.

⑧ Touche de programme (PROGRAM)

Utilisée pour programmer une séquence de pistes.

- Appuyer sur cette touche après avoir sélectionné une piste désirée avec la recherche de piste. Les pistes seront ajoutées au programme dans l'ordre où elles sont spécifiées.

⑨ Touche de balayage HI-LITE (HI-LITE SCAN)

Chaque piste d'un CD est reproduite pendant 10 secondes en commençant à un point situé une minute après le début de chaque morceau. Pour modifier le point de début de la fonction de balayage HI-LITE, appuyer sur la touche HI-LITE SCAN au point désiré pendant la lecture normale d'une piste. Ceci permet de régler ce point comme le nouveau point de début de lecture des passages. Après cela, chaque piste est reproduite pendant 10 secondes en commençant au nouveau point de début.

⑩ Touches de recherche manuelle/de piste (⏮ · ◀◀, ▶▶ · ⏭)

Pendant le mode de lecture normale, le mode de lecture programmée ou le mode de pause, ces touches permettent d'effectuer une recherche de piste. Une pression sur les touches de recherche manuelle/de piste fait passer à la piste suivante ou à la piste précédente. La fonction d'avance rapide ou de recul rapide sera activée en maintenant ces touches enfoncées.

⑪ Touche de temps (TIME)

Cette touche est utilisée pour sélectionner le mode d'affichage de panneau. Chaque fois que cette touche est enfoncée, l'indication passe de TIME, à REMAIN et TOTAL, dans cet ordre. (Pour les détails de chaque mode d'affichage, se reporter à la SECTION D'AFFICHAGE page 14.)

⑫ Touche d'arrêt (■)

Appuyer sur cette touche pour arrêter la lecture. Lorsque la touche est enfoncée, le lecteur passe dans le mode d'arrêt et toutes les opérations s'arrêtent. Appuyer sur cette touche pour annuler un programme. Lorsque la touche est enfoncée pendant le mode d'arrêt, le programme stocké en mémoire est effacé.

⑬ Touche de lecture/pause (▶/❚❚)

Lorsque le lecteur de disque compact est en pause ou à l'arrêt, appuyer sur cette touche pour reprendre ou commencer la lecture. Si cette touche est enfoncée pendant la lecture, elle l'interrompt temporairement.

⑧ Programmtaste (PROGRAM)

Diese Taste dient zur Programmierung einer Folge von Titeln.

- Nach Auswahl eines Titels mit den Tasten Titel-Suchlauf diese Taste drücken. Die Titel werden in der vorgegebenen Reihenfolge in das Programm aufgenommen.

⑨ Anspieltaste (HI-LITE SCAN)

Alle Titel der CD werden ab der ersten Spielminute 10 Sekunden lang wiedergegeben. Zur Vorgabe einer neuen HI-LITE SCAN- Einsatzzeit die HI-LITE SCAN-Taste an der gewünschten Stelle während der Wiedergabe eines Titels drücken. Dieser Punkt wird dann zum neuen Einsatzpunkt. Danach werden alle Titel von diesem neuen Einsatzpunkt an 10 Sekunden lang wiedergegeben.

⑩ Tasten für manuellen Suchlauf/ Titelsuchlauftasten (I◄◄ · ◄◄, ►► · ►►I)

Wenn das Gerät auf normale Wiedergabe, Programm-Wiedergabe oder Pause geschaltet ist, dienen diese Tasten zur Wahl eines gewünschten Titels. Nach Drücken einer dieser Tasten wird der Abtaster zum nächsten Titel vorgefahren, oder er kehrt zum vorigen Titel zurück. Durch Gedrückthalten dieser Tasten wird Schnellvor- oder -rücklauf ausgeführt.

⑪ Zeit-Taste (TIME)

Mit dieser Taste wird der Anzeigemodus des Anzeigefelds gewählt. Mit jedem Druck auf die Taste ändert sich die Anzeige von TIME, REMAIN zu TOTAL in dieser Reihenfolge. (Bezüglich der Einzelheiten über die verschiedenen Display Anzeigen lesen Sie bitte im Abschnitt ANZEIGEN IM DISPLAY, siehe Seite 15 nach.)

⑫ Stopptaste (■)

Diese Taste drücken, um die Wiedergabe zu stoppen. Danach schaltet das Gerät auf die Stopp-Betriebsart, und alle Funktionen werden aufgehoben. Diese Taste auch drücken, um ein Programm zu löschen. Wird diese Taste in der Stopp-Betriebsart gedrückt, so wird das gegenwärtig gespeicherte Programm gelöscht.

⑬ Wiedergabe/Pause-Taste (►/II)

Wenn der CD-Spieler auf Pause- bzw. Stoppbetrieb geschaltet ist, kann mit einem Druck auf diese Taste die Wiedergabe fortgesetzt bzw. gestartet werden.
Bei einem Druck auf diese Taste während der Wiedergabe wird die Wiedergabe zeitweise unterbrochen (Wiedergabepause).

⑧ Tasto di programmazione (PROGRAM)

Usate questo tasto per programmare una sequenza di brani.

- Premete questo tasto del brano desiderato usando di ricerca del brano. I brani saranno aggiunti nel programma nell'ordine in cui vengono specificati.

⑨ Tasto di scansione parziale (HI-LITE SCAN)

Ciascun brano del Compact Disc viene riprodotto per 10 secondi, cominciando 1 minuto dopo l'inizio del brano. Premete il tasto di scansione parziale (HI-LITE SCAN) durante la riproduzione del brano in un qualsiasi punto desiderato per avviare una nuova posizione d'avvio per la scansione parziale. Questo punto sarà il nuovo punto di avvio, dopodichè ciascun brano verrà riprodotto per 10 secondi cominciando dal nuovo punto d'avvio.

⑩ Tasti di ricerca manuale/del brano (I◄◄ · ◄◄, ►► · ►►I)

Usate questi tasti per effettuare una ricerca del brano nel modo della riproduzione normale, in quello della riproduzione programmata o nel modo di pausa. Usando questi tasti, potete avanzare al brano successivo oppure ritornare a quello precedente. Mantenete premuti questi tasti per attivare una delle funzioni di avanzamento rapido o di ritorno rapido.

⑪ Tasto del tempo (TIME)

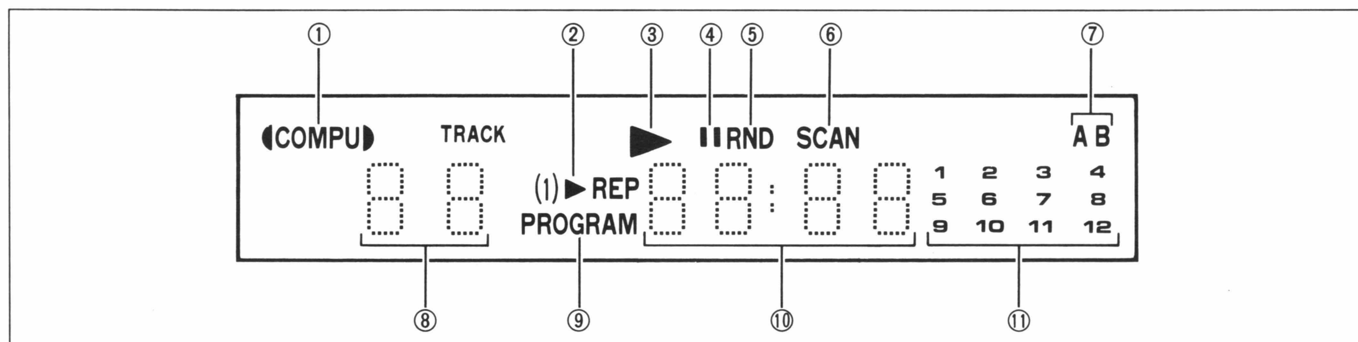
Questo tasto serve per selezionare il modo del display del display degli indicatori. Ad ogni pressione di questo tasto, l'indicazione cambierà dall'orologio (TIME), al tempo residuo (REMAIN) al tempo di riproduzione totale (TOTAL). (Per ulteriori informazioni riguardanti i contenuti del display, fate riferimento alla SEZIONE DEL DISPLAY, pagina 15.)

⑫ Tasto di arresto (■)

Premete questo tasto per arrestare la riproduzione. Premete questo tasto per cancellare un programma. Alla pressione di questo tasto, il lettore di Compact Disc entrerà nel modo di arresto e tutte le funzioni si arresteranno. Se premete questo tasto nel modo di arresto, il programma memorizzato sarà cancellato.

⑬ Tasto di riproduzione/pausa (►/II)

Premete questo tasto nel modo di pausa o arresto per continuare o per iniziare la riproduzione.
Nel caso in cui premete questo tasto durante la riproduzione, la riproduzione sarà arrestata temporaneamente.



DISPLAY SECTION

① **◖COMPU◗** : Half-circle marks ◖◗ on either side of "COMPU" light when COMPU PGM EDIT is used.

② **(1) ► REP** : Lights during repeat playback of one track [(1) ► REP] and repeat play [REP].

③ **►** : Lights during play.

④ **II** : Lights during temporarily interrupted playback.

⑤ **RND** : Lights during random playback.

⑥ **SCAN** : Lights during HI-LITE SCAN playback.

⑦ **A B** : During edit operation, tape side (A or B) lights up.

⑧ **Indicates track number**

⑨ **PROGRAM** : Lights after programming (after program has been memorized).

⑩ **Indicates time (MIN and SEC).**
The display changes in the following sequence each time the TIME button is pressed. At this time, ⑧ shows track number or number of tracks.

- Remaining time for song in play.
- Remaining playing time for disc.
- Total number of songs and total playing time on disc.
- Track number and elapsed time of song in play.

⑪ **1—12**
(music calendar) : These display track numbers. During program play, only the programmed track numbers light.

SECTION D'AFFICHAGE

① **◖COMPU◗** : Les symboles demi-cercles ◖◗ des deux côtés de "COMPU" s'allument lorsque la fonction COMPU PGM EDIT est utilisée.

② **(1) ► REP** : S'allume pendant la lecture répétée d'une piste [(1) ► REP] et la lecture répétée [REP].

③ **►** : S'allume pendant la lecture.

④ **II** : S'allume pendant que la lecture est momentanément interrompue.

⑤ **RND** : S'allume pendant la lecture aléatoire.

⑥ **SCAN** : S'allume pendant la lecture à balayage HI-LITE (SCAN).

⑦ **A B** : Pendant l'opération d'édition, la face de la bande (A ou B) s'allume.

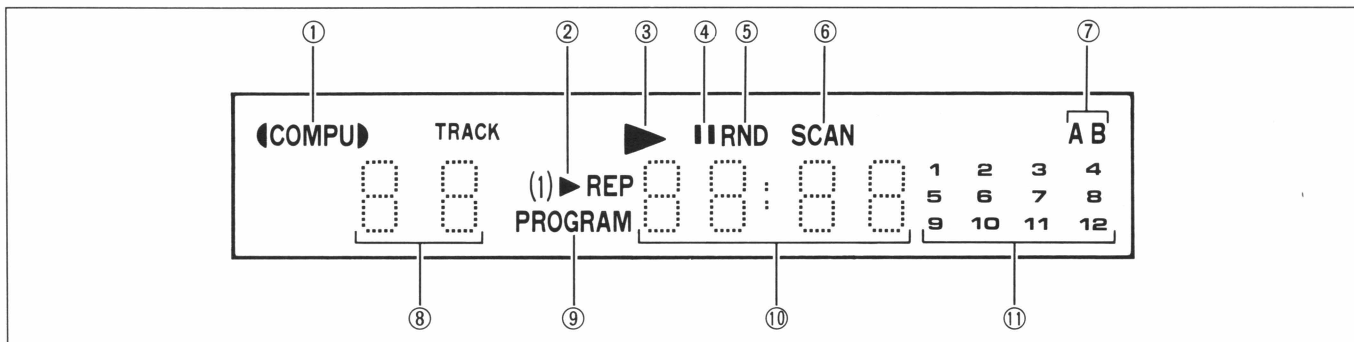
⑧ **Indique le numéro de piste**

⑨ **PROGRAM** : S'allume après la programmation (après qu'un programme a été mémorisé).

⑩ **Indique le temps (MIN et SEC).**
L'affichage change selon la séquence suivante chaque fois que la touche TIME est enfoncée. A ce moment-là, ⑧ indique le numéro de piste ou le nombre de pistes.

- Temps restant pour le morceau en cours de lecture.
- Temps de lecture restant pour le disque.
- Nombre total de morceaux et temps de lecture total du disque.
- Numéro de piste et temps écoulé du morceau en cours de lecture.

⑪ **1—12**
(calendrier de sélections musicales) : Affiche les numéros des pistes. Pendant la lecture programmée, seuls les numéros des pistes programmées s'allument.



ANZEIGEN IM DISPLAY

① **◖COMPU◗** : Während der automatischen Titelaufbereitung (COMPU PGM EDIT) leuchten die Halbkreis-Markierungen ◖◗ zu beiden Seiten der Anzeige "COMPU" auf.

② **(1) ► REP** : Diese Anzeige leuchtet während der Wiederholung eines Einzeltitels [(1) ► REP] bzw. aller Titel einer CD [REP] auf.

③ **►** : Diese Anzeige leuchtet während der Wiedergabe auf.

④ **II** : Diese Anzeige leuchtet auf, wenn die Wiedergabe unterbrochen worden ist (also bei Wiedergabepause).

⑤ **RND** : Diese Anzeige leuchtet während der Zufallswiedergabe auf.

⑥ **SCAN** : Diese Anzeige leuchtet während der Titelanspielung (HI-LITE SCAN) auf.

⑦ **A B** : Während der Editier-Funktion leuchtet die Anzeige der Bandseite (A bzw. B) auf.

⑧ **Diese Anzeige gibt Auskunft über Titelnummer**

⑨ **PROGRAM** : Diese Anzeige leuchtet nach der Programmierung (genauer: nach Ablegung der Programmierung im Speicher) auf.

⑩ **Diese Anzeige gibt Auskunft über Abspielzeit (in MIN und SEC).**
Mit der TIME-Taste können der Reihe nach folgende verschiedene Anzeigen abgerufen werden. Zu dieser Zeit zeigt ⑧ die Nummer des Titels oder die Anzahl der Titel an.

- Die noch verbleibende Spielzeit für den gerade laufenden Titel.
- Die noch verbleibende Spielzeit der CD-Platte.
- Gesamttitelanzahl und Gesamtspielzeit der CD-Platte.
- Titelnummer und die bereits verbrauchte Spielzeit für den gerade laufenden Titel.

⑪ **1—12**
(Musikkalender) : Im Musikkalender werden die Titelnummern angezeigt. Während einer programmierten Wiedergabe leuchten nur die Nummern der programmierten Titel auf.

SEZIONE DEL DISPLAY

① **◖COMPU◗** : Il semicerchio ◖◗ ad uno dei lati di "COMPU" si illuminerà all'attivazione della funzione COMPU PGM EDIT.

② **(1) ► REP** : Si illumina durante la riproduzione ripetuta di un brano [(1) ► REP] e durante la riproduzione ripetuta [REP].

③ **►** : Si illumina durante la riproduzione.

④ **II** : Si illumina durante la riproduzione se è stata temporaneamente interrotta.

⑤ **RND** : Si illumina durante la riproduzione casuale.

⑥ **SCAN** : Si illumina durante la riproduzione della scansione iniziale (HI-LITE SCAN).

⑦ **A B** : L'indicazione del lato del nastro (A o B) si illuminerà durante l'operazione di montaggio del nastro.

⑧ **Indica il numero del brano**

⑨ **PROGRAM** : Si illumina dopo la programmazione (dopo la memorizzazione del programma).

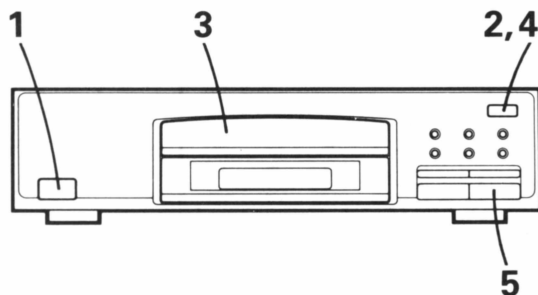
⑩ **Indica il tempo (MIN e SEC).**
Il display cambierà come segue ad ogni pressione del tasto del tempo (TIME). A questo punto, il display ⑧ visualizzerà o il numero del brano o i numeri dei brani.

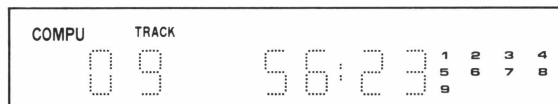
- Tempo residuo del brano in fase di riproduzione.
- Tempo redisuo del disco
- Numero totale di brani e tempo di riproduzione totale del disco.
- Numero del brano e tempo trascorso del brano in fase di riproduzione.

⑪ **1—12**
(calendario musicale) : Questi numeri visualizzano i numeri dei brani. Durante la riproduzione programmata, soltanto i numeri dei brani programmati si illumineranno.

BASIC OPERATIONS

OPERATIONS DE BASE



4.


5.


TO LISTEN TO TRACKS IN NORMAL ORDER, BEGINNING WITH TRACK 1

1. Press the POWER switch to turn power ON.

2. Press the OPEN/CLOSE button (⏏).

The disc tray will open to the front.

3. Place a disc on the tray.

Place the disc so that the label is facing up.

Position the disc in the appropriate disc guide for 12 cm or 8 cm disc sizes.

NOTE:

- *When setting an 8 cm CD, do not use the 8 cm CD adaptor.*
- *Hold the disc so that you do not touch the playing side (the iridescent side) with your hands or fingers.*
- *If both 8 cm and 12 cm discs are inserted and played simultaneously, the disc may be scratched or malfunction may result. Insert only one disc at a time.*

4. Press the OPEN/CLOSE button (⏏) to close the disc tray.

The total number of tracks and total playing time on the disc are displayed.

5. Press the play/pause button (►/II) to begin play.

The [►] indicator lights.

NOTE:

If you press the play/pause button (►/II) when the disc tray is open, the disc tray will close and play will begin. In this case, the total number of tracks and total playing time are not displayed.

TO STOP PLAYBACK (■)

Press the stop button (■).

Press to stop play. All operations stop when this button is pressed.

PAUSE OPERATION (II)

1. With the player in the playback mode, press the play/pause button (►/II).

The [II] indicator will light, and the player will pause immediately.

2. To resume playback, press the play/pause button (►/II) again.

POUR ECOUTER LES PISTES DANS L'ORDRE NORMAL, EN COMMENCANT PAR LA PISTE 1

1. Appuyer sur l'interrupteur POWER pour mettre sous tension (ON).

2. Appuyer sur la touche OPEN/CLOSE (⏏).

Le plateau de disque s'ouvre vers l'avant.

3. Placer un disque sur le plateau.

Placer le disque de sorte que son étiquette soit vers le haut.

Positionner le disque dans le guide de disque approprié pour sa taille, 12 cm ou 8 cm.

REMARQUE:

- *Lors de la mise en place d'un disque compact de 8 cm, ne pas utiliser d'adaptateur pour disque compact de 8 cm.*
- *Tenir le disque de sorte à ne pas toucher la face de lecture (la face iridescente) avec les mains ou les doigts.*
- *Si des disques de 8 cm et de 12 cm sont insérés et reproduits simultanément, ils peuvent être rayés ou un fonctionnement défectueux peut se produire. N'introduire qu'un seul disque à la fois.*

4. Appuyer sur la touche OPEN/CLOSE (⏏) pour fermer le plateau de disque.

Le nombre total de pistes et le temps de lecture total du disque sont affichés.

5. Appuyer sur la touche de lecture/pause (►/II) pour démarrer la lecture.

L'indicateur [►] s'allume.

REMARQUE:

Si la touche de lecture/pause (►/II) est enfoncée lorsque le plateau de disque est ouvert, le plateau se ferme et la lecture commence. Dans ce cas, le nombre total de pistes et le temps de lecture total ne sont pas affichés.

POUR ARRETER LA LECTURE (■)

Appuyer sur la touche d'arrêt (■).

Appuyer sur cette touche pour arrêter la lecture. Toutes les opérations s'arrêtent lorsque cette touche est enfoncée.

FONCTION DE PAUSE (II)

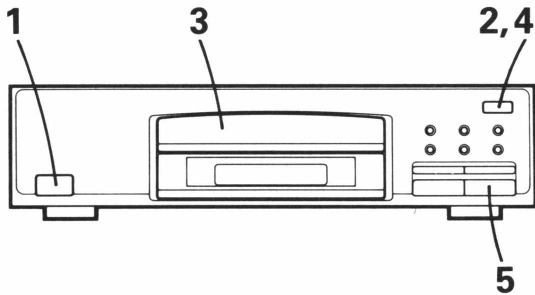
1. Le lecteur étant dans le mode de lecture, appuyer sur la touche de lecture/pause (►/II).

L'indicateur [II] s'allume et le lecteur se met immédiatement en mode de pause.

2. Pour reprendre la lecture, appuyer de nouveau sur la touche de lecture/pause (►/II).

GRUNDLEGENDER BETRIEB

OPERAZIONI PRINCIPALI





ABHÖREN DER TITEL IN NORMALER REIHENFOLGE (START MIT TITEL NR. 1)

1. **Schalten Sie den Strom des Gerätes mit einem Druck auf die Spannungstaste (POWER) ein.**
2. **Drücken Sie die Öffnen/Schließen-Taste (OPEN/CLOSE) (⏏).**
   Die CD-Schublade wird nach vorne hin ausgefahren.
3. **Legen Sie eine CD-Platte in die Schublade ein.**

Halten Sie die CD so, daß die beschriebene Seite nach oben zeigt.

Legen Sie dann die CD in die entsprechende CD-Führung für 12 cm- bzw. 8 cm-CD-Durchmesser ein.

HINWEIS:
- *Eine 8 cm-CD ist ohne den 8 cm-CD-Adapter einzulegen.*
- *Fassen Sie die CD so an, daß Sie die Oberfläche der Abspielseite (die schillernde Seite) nicht mit Ihren Händen bzw. Fingern berühren.*
- *Wenn sowohl eine 8 cm- als auch 12 cm-CD eingelegt worden ist und beide gleichzeitig abgespielt werden, besteht die Gefahr, daß die CDs verkratzt werden oder daß eine Fehlfunktion auftritt. Legen Sie nur eine CD zur Zeit ein.*

4. **Öffnen Sie mit einem Druck auf die Öffnen/Schließen-Taste (OPEN/CLOSE) (⏏) die CD-Schublade.**
   Die Gesamttitelanzahl und die Gesamtspielzeit der CD-Platte werden im Display angezeigt.
5. **Starten Sie mit einem Druck auf die Wiedergabe/Pause-Taste (►/II) die Wiedergabe der CD.**
   Die [►]-Anzeige leuchtet auf.

HINWEIS:
Wenn Sie bei ausgefahrener CD-Schublade die Wiedergabe/Pause-Taste (►/II) herunterdrücken, wird die CD-Schublade eingefahren und die Wiedergabe der CD gestartet. Die Gesamttitelanzahl und die Gesamtspielzeit der CD-Platte werden in diesem Fall nicht im Display angezeigt.

STOPPEN DER WIEDERGABE (■)

Drücken Sie die Stopp-Taste (■).
Diese Taste wird gedrückt, um die Wiedergabe zu stoppen. Mit einem Druck auf diese Taste werden auch alle anderen Funktionen abgebrochen.

PAUSE (II)

1. **Bei auf Wiedergabe geschaltetem Gerät die Wiedergabe/Pause-Taste (►/II) drücken.**
   Die [II]-Anzeige leuchtet, und das Gerät schaltet unverzüglich auf Pause.
2. **Zum Fortsetzen der Wiedergabe die Wiedergabe/Pause-Taste (►/II) erneut drücken.**

ASCOLTO DEI BRANI IN ORDINE NORMALE, INIZIANDO CON IL BRANO 1

1. **Premete l'interruttore di accensione (POWER) per accendere la corrente (ON).**
2. **Premete il tasto di apertura/chiusura (OPEN/CLOSE) (⏏).**
   Il piatto portadisco si aprirà.
3. **Collocate un disco sul piatto.**

Inserite il disco con il lato etichettato rivolto verso l'alto.

Posizionate il disco entro l'apposita guida del disco per la misura da 12 cm o 8 cm.

NOTA:
- *Quando inserite un CD da 8 cm, non adoperate l'adattatore per CD da 8 cm.*
- *Tenete il disco in modo tale da non toccare il lato della riproduzione (il lato luminoso) con le mani e le dita.*
- *Nel caso in cui inserite dischi sia da 8 cm che da 12 cm per una riproduzione contemporanea, i dischi potrebbero graffiarsi oppure potrebbero verificarsi delle malfunzioni. Inserite soltanto un disco per volta.*

4. **Premete il tasto di apertura/chiusura (OPEN/CLOSE) (⏏) per chiudere il piatto portadisco.**
   Il numero totale dei brani e il tempo di riproduzione totale del disco appariranno sul display.
5. **Premete il tasto di riproduzione/pausa (►/II) per iniziare la riproduzione.**
   L'indicatore [►] si illuminerà.

NOTA:
Nel caso in cui premete il tasto di riproduzione/pausa (►/II) con il piatto portadisco aperto, il piatto si chiuderà e avrà inizio la riproduzione del disco. In questo caso, il numero totale dei brani e il tempo di riproduzione totale del disco non saranno visualizzati sul display.

ARRESTO DELLA RIPRODUZIONE (■)

Premete il tasto di arresto (■).
Premete questo tasto per arrestare la riproduzione. Tutte le operazioni si arresteranno alla pressione di questo tasto.

PAUSA (II)

1. **Premete il tasto di riproduzione/pausa (►/II) nel modo di riproduzione.**
   L'indicatore [II] si illuminerà e l'unità entrerà nel modo di pausa immediatamente.
2. **Premete il tasto di riproduzione/pausa (►/II) nuovamente per continuare la riproduzione.**

TO LOOK FOR A DESIRED TRACK (I◄◄, ►►I) (TRACK SEARCH OPERATIONS)

During normal or programmed playback, or during the pause mode, these functions allow you to quickly find the beginning of a desired track. Any number of tracks can be skipped during the search process.

- When the manual/track search button (►► · ►►I) is pressed once, playback advances to the beginning of the next track.
  When pressed repeatedly, playback is advanced to the beginning of succeeding tracks. (During programmed play, playback advances to the beginning of the next programmed step.)
- When the manual/track search button (I◄◄ · ◄◄) is pressed once, playback returns to the beginning of the currently playing track.
  When pressed repeatedly, playback shifts to previous tracks on the disc. (During programmed playback, playback returns to the previous programmed step.)

During search operation, the number of the track being searched for will be displayed on the indicator. This allows you to monitor the progress of the search operation. (During normal playback)

NOTE:
Pressing the manual/track search button (I◄◄ · ◄◄), while in the first track (or the first step) will have no effect. Also, pressing the manual/ track search button (►► · ►►I), while in the final track (or final step) will have no effect.

FAST FORWARD AND REVERSE (◄◄, ►►) (MANUAL SEARCH OPERATIONS)

During playback or pause modes, this function allows you to quickly advance or reverse through the disc to find a desired part. Listen to the sound from your speakers connected to your amplifier performing the search (during playback mode only). When the button is released the player returns to its original mode (playback or pause). During pause, high-speed search is possible. However, no sound will be output.

- When the manual/track search button (►► · ►►I) is pressed continuously, the player will advance quickly through the disc. If the end of the disc is reached, the player will enter the pause mode. (The indicator will display "End".) The pause mode can be canceled by pressing the manual/track search button (I◄◄ · ◄◄).
- When the manual/track search button (I◄◄ · ◄◄) is pressed continuously, the player will reverse quickly through the disc. If the beginning of the disc is reached, the player will enter the playback mode.

During search operation the elapsed time will be displayed. Watch this display during search operation. (During normal playback)

NOTE:
During programmed playback, you can perform forward and reverse searches only within the track currently being played. The player enters the pause mode immediately before moving to the next track. Play can be restarted by pressing the play/pause button (►/❚❚) or the manual/track search button (I◄◄ · ◄◄, ►► · ►►I). If the beginning of the track is reached during manual search in the reverse direction, then it changes to playback mode and program play begins.

POUR TROUVER UNE PISTE DESIREE (I◄◄, ►►I) (OPERATIONS DE RECHERCHE DE PISTE)

Pendant une lecture normale ou programmée, ou pendant le mode de pause, ces fonctions permettent de trouver rapidement le début de la piste désirée. Tout nombre de pistes peut être sauté pendant le procédé de recherche.

- Lorsque la touche de recherche manuelle/de piste (►► · ►►I) est enfoncée une fois, la lecture passe au début de la piste suivante.
  Lorsqu'elle est enfoncée de manière répétée, la lecture passe au début des pistes subséquentes. (Pendant une lecture programmée, la lecture passe au début de la piste programmée suivante.)
- Lorsque la touche de recherche manuelle/de piste (I◄◄ · ◄◄) est enfoncée une fois, la lecture revient au début de la piste en cours de lecture.
  Lorsqu'elle est enfoncée de manière répétée, la lecture passe aux pistes précédentes du disque. (Pendant une lecture programmée, la lecture revient au début de la piste programmée précédente.)

Pendant l'opération de recherche, le numéro de la piste actuelle est affiché sur l'indicateur. Cela permet de contrôler le progrès de l'opération de recherche. (Pendant une lecture normale)

REMARQUE:
Une pression sur la touche de recherche manuelle/de piste (I◄◄ · ◄◄), pendant la première piste (ou la première étape) n'aura pas d'effet. De même, une pression sur la touche de recherche manuelle/de piste (►► · ►►I) pendant la dernière piste (ou la dernière étape) n'aura non plus pas d'effet.

AVANCE ET RECUL RAPIDE (◄◄, ►►) (OPERATIONS DE RECHERCHE MANUELLE)

Pendant le mode de lecture ou le mode de pause, cette fonction permet d'avancer ou de reculer rapidement sur le disque pour trouver une piste désirée. Ecouter le son par les haut-parleurs connectés à l'amplificateur tout en effectuant la recherche (seulement pendant le mode de lecture). Lorsque la touche est relâchée, le lecteur revient à son mode initial (lecture ou pause). La recherche grande vitesse est possible pendant la pause. Aucun son ne peut toutefois être entendu.

- Lorsque la touche de recherche manuelle/de piste (►► · ►►I) est maintenue enfoncée, le lecteur avance rapidement sur le disque. Si la fin du disque est atteinte, le lecteur passe dans le mode de pause. (L'indicateur affiche le mot "End".) Le mode de pause peut être annulé en appuyant sur la touche de recherche manuelle/de piste (I◄◄ · ◄◄).
- Lorsque la touche de recherche manuelle/de piste (I◄◄ · ◄◄) est maintenue enfoncée, le lecteur recule rapidement sur le disque. Si le début du disque est atteint, le lecteur passe dans le mode de lecture.

Pendant l'opération de recherche, la durée écoulée est affichée. Surveiller cet affichage pendant l'opération de recherche. (Pendant une lecture normale)

REMARQUE:
Pendant une lecture programmée, la recherche en avant et en arrière ne peut être faite que dans le morceau en cours de lecture. Le lecteur se met en mode de pause immédiatement avant de passer à la piste suivante. La lecture peut être redémarrée en appuyant sur la touche de lecture/pause (►/❚❚) ou la touche de recherche manuelle/de piste (I◄◄ · ◄◄, ►► · ►►I). Si le début de la piste est atteint pendant une recherche manuelle dans le sens inverse, le lecteur passe en mode de reproduction et la reproduction programmée commence.

SUCHE NACH EINEM BESTIMMTEN TITEL (I◄◄, ►►I) (TITELSUCHLAUF)

Mit Hilfe dieser Funktion können Sie das Gerät während einer normalen oder einer programmierten Wiedergabe sowie im Pausebetrieb schnell auf den Beginn eines von Ihnen gewünschten Titels einstellen. Während des Suchlaufs können beliebig viele Titel in beide Richtungen übersprungen werden.

- Nach einem einmaligen Druck auf die Manual/Titelsuchlauf-Taste (►► · ►►I) wird das Gerät auf den Beginn des nächstfolgenden Titels eingestellt.
  Bei wiederholten Drücken auf diese Taste werden entsprechend viele Titel in Vorwärtsrichtung übersprungen und das Gerät auf den Beginn des nächstfolgenden Titels eingestellt. (Während einer programmierten Wiedergabe werden analog nur die jeweils programmierten Titel übersprungen und das Gerät auf den Beginn des nächstfolgenden programmierten Titels eingestellt.)
- Nach einem einmaligen Druck auf die Manual/Titelsuchlauf-Taste (I◄◄ · ◄◄) wird das Gerät auf den Beginn des gerade laufenden Titels eingestellt.
  Bei wiederholten Drücken auf diese Taste werden entsprechend viele Titel in Rückwärtsrichtung übersprungen. (Während einer programmierten Wiedergabe werden analog nur die jeweils programmierten Titel in Rückwärtsrichtung übersprungen.)

Während des Suchlaufes wird die Titelnummer des jeweils gerade abgetasteten Titels im Display angezeigt. Das erleichtert Ihnen die Arbeit mit der Suchlauffunktion. (Während normaler Wiedergabe)

HINWEIS:

Drücken einer Suchlauf-Taste (I◄◄ · ◄◄) beim ersten Titel (oder ersten Schritt) hat keine Wirkung. Das gleiche gilt für Drücken einer Suchlauf- Taste (►► · ►►I) beim letzten Titel (oder letzten Schritt).

SCHNELLER VOR- UND RÜCKLAUF (◄◄, ►►) (BEDIENUNGSSCHRITTE FÜR MANUELLEN SUCHLAUF)

Bei auf Wiedergabe oder Pause geschaltetem Gerät ermöglicht diese Funktion ein schnelles Durchsuchen der Disc in Vorwärts- oder Rückwärtsrichtung nach einem gewünschten Abschnitt. Während des Suchlaufs (nur in Wiedergabebetriebsart) auf die Wiedergabe über die am Verstärker angeschlossenen Lautsprecher achten. Wenn die Taste losgelassen wird, schaltet das Gerät auf die ursprüngliche Betriebsart (Wiedergabe oder Pause) zurück. Bei auf Pause geschaltetem Gerät ist Suchlauf mit hoher Geschwindigkeit möglich. In diesem Fall erfolgt jedoch keine Klangwiedergabe.

- Durch ständiges Gedrückthalten der Suchlauf-Taste (►► · ►►I) durchläuft der Abtaster die Disc schnell in Vorwärtsrichtung. Bei Erreichen des Disc-Endes schaltet das Gerät auf Pause. ("End" wird angezeigt.) Durch Drücken der Suchlauf-Taste (I◄◄ · ◄◄) kann der Pausenbetrieb aufgehoben werden.
- Durch ständiges Gedrückthalten der Suchlauf-Taste (I◄◄ · ◄◄) durchläuft der Abtaster die Disc schnell in Rückwärtsrichtung. Bei Erreichen des Anfangs der Disc schaltet das Gerät auf Wiedergabe.

Während des Suchlaufs wird die abgelaufene Zeit angezeigt. Diese Anzeige während des Suchlaufs beobachten. (Während normaler Wiedergabe)

HINWEIS:

Während programmierter Wiedergabe kann Suchlaufbetrieb (in Vorwärts- und Rückwärtsrichtung) nur innerhalb des gerade spielenden Titels durchgeführt werden. Unmittelbar vor dem Übergang zum nächsten Titel schaltet das Gerät auf Pause. Durch Drücken der Wiedergabe/Pause-Taste (►/ II), Suchlauf-Taste kann die Wiedergabe von neuem gestartet werden (I◄◄ · ◄◄, ►► · ►►I). Wenn während der manuellen Titelsuche in Reverse-Bandlaufrichtung der Beginn der Titel erreicht wird, schaltet das Gerät automatisch auf Wiedergabe um und startet danach die programmierte Wiedergabe.

LOCALIZZAZIONE DI UN BRANO PARTICOLARE (I◄◄, ►►I) (FUNZIONE DI RICERCA DEL BRANO)

Durante la riproduzione normale oppure quello programma o durante il modo di pausa, questa funzione vi permette di localizzare l'inizio del brano desiderato in modo facile. Potete saltare un qualsiasi numero di brani durante la ricerca.

- Quando premete il tasto di ricerca manuale/del brano (►► · ►►I) una volta, la riproduzione avanzerà all'inizio del brano successivo. Quando premete questo tasto ripetutamente, la riproduzione avanzerà all'inizio dei brani successivi. (Durante la riproduzione programmata, la riproduzione avanzerà all'inizio del successivo passo programmato.)
- Se premete il tasto di ricerca manuale/del brano (I◄◄ · ◄◄) una volta, la riproduzione ritornerà all'inizio del brano in fase di riproduzione.
  Se premete questo tasto ripetutamente, la riproduzione sposterà ai brani precedenti sul disco. (Durante la riproduzione programmata, la riproduzione ritornerà al passo programmato precedente.)

Durante la ricerca, il numero del brano che state localizzando sarà visualizzato sul display. Questo vi permette di controllare la ricerca durante l'operazione. (Durante la ricerca normale)

NOTA:

Se premete il tasto di ricerca manuale/del brano (I◄◄ · ◄◄) durante la riproduzione del primo brano (o durante il primo passo), l'operazione non sarà attivata. Ugualmente, se premete il tasto di ricerca manuale/del brano (►► · ►►I), durante la riproduzione dell'ultimo brano (o durante l'ultimo passo), l'operazione non sarà attivata.

AVANZAMENTO RAPIDO E INVERSIONE (◄◄, ►►) (RICERCA MANUALE)

Nei modi di riproduzione e pausa, questa funzione vi permette di avanzare o ritornare indietro velocemente sul disco per localizzare la sezione desiderata. Ascoltate il suono proveniente dagli altoparlanti che sono stati collegati al vostro amplificatore durante la ricerca (solo nel modo di riproduzione). Quando rilasciate il tasto, il lettore ritornerà al modo originale (riproduzione o pausa). Nel modo di pausa, sarà possibile effettuare una ricerca ad alta velocità. Comunque, non si sentirà nessun suono.

- Se mantenete premuto il tasto di ricerca manuale/del brano (►► · ►►I), il lettore avanzerà velocemente sul disco. Nel caso in cui si arrivasse alla fine del disco, il lettore entrerà nel modo di pausa. (L'indicatore "End" apparirà sul display.) Il modo di pausa può essere cancellato premendo il tasto di ricerca manuale/del brano (I◄◄ · ◄◄).
- Se mantenete premuto il tasto di ricerca manuale/del brano (I◄◄ · ◄◄), il lettore ritornerà velocemente sul disco. Qualora si arrivasse all'inizio del disco, il lettore entrerà nel modo di riproduzione.

Durante la ricerca, il tempo trascorso sarà visualizzato sul display. Osservate il display durante la ricerca. (Durante la ricerca normale)

NOTA:

Durante la riproduzione programmata, è possibile effettuare una ricerca in avanti o all'indietro soltanto entro il brano in fase di riproduzione. Immediatamente prima di procedere al brano successivo, il lettore entrerà nel modo di pausa. Potete continuare la riproduzione premendo il tasto di riproduzione/pausa (►/ II) oppure il tasto di ricerca manuale/del brano (I◄◄ · ◄◄, ►► · ►►I). Nel caso in cui fosse raggiunto l'inizio del primo brano durante la ricerca manuale inversa, il modo cambierà a quello di riproduzione, dopodichè avrà inizio la riproduzione programmata.

CD APPLICATION GUIDE

OPERATIONS FOR REPEAT PLAYBACK

Single track repeat mode:

- The track currently playing will repeat (single track repeat).

All tracks repeat mode:

- During normal playback all the tracks on a disc will be played back repeatedly (all track repeat).
- During programmed playback, the tracks programmed will be played back repeatedly in the order programmed (programmed repeat).
- In the case of random play mode, after all the tracks have been played, random play will start again (random repeat).

1. With the player in the playback or stop mode, press the REPEAT button.

When pressed once, the player will enter the single track repeat mode. The [(1) ► REP] indicator will light. If the button is pressed again, all the tracks will be repeated. The [REP] indicator will light.

2. After the single track or all the tracks are played, repeat playback will begin.

Playback will be repeated until repeat playback is canceled.

TO CANCEL THE REPEAT MODE

- Press the REPEAT button until [REP] indicator goes off. The player will revert to the normal (or programmed) playback mode.
- Press the stop button (■). Playback will stop and the repeat mode will be canceled simultaneously.

RANDOM PLAYBACK

- Each track of the disc set will be played at random. After all the tracks have been played, the player will enter stop mode.

1. Press the RANDOM button.

Random playback will begin.
The [RND] indicator will light.

2. Pressing the RANDOM button once more will cause the player to select a track at random for playback.

To cancel random playback operation

- Press the stop button (■). Playback will stop and random playback operation will be canceled simultaneously.

GUIDE D'APPLICATION DE CD

OPERATIONS POUR UNE LECTURE REPETEE

Mode de répétition d'une seule piste:

- La piste en train d'être reproduite est répétée (répétition d'une seule piste).

Mode de répétition de toutes les pistes:

- Pendant une lecture normale, toutes les pistes d'un disque sont reproduites de manière répétée (répétition de toutes les pistes).
- Pendant une lecture programmée, les pistes programmées seront reproduites de manière répétée dans l'ordre programmé (répétition programmée).
- Dans le cas du mode de lecture aléatoire, lorsque toutes les pistes ont été reproduites, la lecture aléatoire recommence de nouveau (répétition aléatoire).

1. Le lecteur étant dans le mode de lecture ou d'arrêt, appuyer sur la touche de répétition (REPEAT).

Lorsqu'elle est enfoncée une fois, le lecteur passe dans le mode de répétition d'une seule piste. L'indicateur [(1) ► REP] s'allume. Si la touche est de nouveau enfoncée, toutes les pistes sont répétées. L'indicateur [REP] s'allume.

2. Lorsque la piste unique ou toutes les pistes ont été reproduites, la lecture répétée commence.

La lecture est répétée jusqu'à ce que le mode de lecture répétée soit annulé.

POUR ANNULER LE MODE DE REPETITION

- Appuyer la touche de répétition (REPEAT) jusqu'à ce que l'indicateur [REP] s'éteigne. Le lecteur retourne dans le mode de lecture normale (ou programmée).
- Appuyer sur la touche d'arrêt (■). La lecture s'arrête et le mode de répétition est simultanément annulé.

LECTURE ALEATOIRE

- Toutes les pistes du disque chargé sont reproduites aléatoirement. Après que toutes les pistes ont été reproduites, le lecteur passe en mode d'arrêt.

1. Appuyer sur la touche de lecture aléatoire (RANDOM).

La lecture aléatoire commence.
L'indicateur de lecture aléatoire [RND] s'allume.

2. Appuyer une nouvelle fois sur la touche de lecture aléatoire (RANDOM) pour que le lecteur sélectionne de manière aléatoire une piste pour la lecture.

Pour annuler l'opération de lecture aléatoire

- Appuyer sur la touche d'arrêt (■). La lecture s'arrête et l'opération de lecture aléatoire est simultanément annulée.

CD-LEITFADEN

BEDIENUNGSSCHRITTE FÜR WIEDERHOLWIEDERGABE

Wiederholung eines einzelnen Titels:

- ■ Der gerade spielende Titel wird wiederholt (Einzeltitel-Wiederholung).

Wiederholung aller Titel:

- ■ Bei einer normalen Wiedergabe werden alle Titel der CD wiederholt abgespielt (All-Track-Wiederholung).
- ■ Während programmierter Wiedergabe werden die programmierten Titel in der Programmreihenfolge wiederholt gespielt (Programm- Wiederholung).
- ■ In der Zufallswiedergabe-Betriebsart werden alle Titel in zufälliger Reihenfolge abgespielt, wonach die Zufallswiedergabe von neuem beginnt (Zufallswiederholung).

1. Bei auf Wiedergabe oder Stopp geschaltetem Gerät die REPEAT-Taste drücken.

Nach einem einmaligen Druck auf diese Taste wird das Gerät auf Einzeltitel-Wiederholung eingestellt. Die [(1) ► REP]-Anzeige leuchtet auf. Nach einem weiteren Druck auf diese Taste werden alle Titel der CD wiederholt abgespielt. Die [REP]-Anzeige leuchtet auf.

2. Nachdem der einzelne Titel oder alle Titel gespielt worden sind, beginnt die Wiederholwiedergabe.

Die Wiedergabe wird so lange wiederholt, bis der Wiederholwiedergabebetrieb wieder aufgehoben wird.

AUFHEBEN DES WIEDERHOLWIEDERGABEBETRIEBS

- Die REPEAT-Taste drücken, bis die [REP]-Anzeige erlischt. Das Gerät schaltet auf normale (oder programmierte) Wiedergabe zurück.
- Die Stop-Taste (■) drücken. Dadurch wird sowohl die Wiedergabe gestoppt als auch der Wiederholbetrieb aufgehoben.

ZUFALLSWIEDERGABE

- Alle Titel der CD werden in einer zufälligen Reihenfolge abgespielt. Nach Abspielung des letzten Titels wird das Gerät auf Stoppbetrieb geschaltet.

1. Die RANDOM-Taste drücken.

Die zufallsgesteuerte Wiedergabe beginnt.
[RND]-Anzeige (Random = Zufall) leuchtet.

2. Durch erneutes Drücken der RANDOM-Taste wird nach dem Zufallsprinzip ein Titel für die Wiedergabe ausgewählt.

Aufheben des Zufallswiedergabebetriebs

- Die Stop-Taste (■) drücken. Dadurch wird sowohl die Wiedergabe gestoppt als auch der Zufallswiedergabebetrieb aufgehoben.

GUIDA ALLE ALTRE OPERAZIONI DEL LETTORE

RIPRODUZIONE RIPETUTA

Modo di ripetizione di un brano solo:

- ■ La riproduzione del brano in fase di riproduzione sarà ripetuta (ripetizione di un brano solo).

Modo di ripetizione di tutti i brani:

- ■ Durante la riproduzione normale, tutti i brani sul disco verranno riprodotti ripetutamente (ripetizione di tutti i brani).
- ■ Durante la riproduzione programmata, i brani programmati verranno riprodotti ripetutamente nell'ordine in cui sono stati programmati (ripetizione programmata).
- ■ Nel modo della riproduzione casuale, la riproduzione casuale verrà ripetuta dopo la riproduzione di tutti i brani (ripetizione casuale).

1. Premete il tasto di ripetizione (REPEAT) nel modo di riproduzione o nel modo di arresto.

Alla prima pressione di questo tasto, l'unità entrerà nel modo di ripetizione di un brano solo. L'indicatore [(1) ► REP] si illuminerà. Alla seconda pressione di questo tasto, tutti i brani verranno ripetuti. L'indicatore [REP] si illuminerà.

2. La riproduzione ripetuta comincerà dopo la riproduzione del brano singolo o di tutti i brani.

La riproduzione verrà ripetuta finchè non cancellate la funzione della riproduzione ripetuta.

CANCELLAZIONE DEL MODO DI RIPETIZIONE

- Premete il tasto di ripetizione (REPEAT) finchè non si spegnerà l'indicatore [REP]. Il lettore ritornerà al modo della riproduzione normale (o programmata).
- Premete il tasto di arresto (■). La riproduzione si arresterà e il modo di ripetizione sarà cancellato.

RIPRODUZIONE CASUALE

- Ciascun brano del disco verrà riprodotto in modo casuale. Dopo la riproduzione di tutti i brani, il lettore CD entrerà nel modo di arresto.

1. Premete il tasto di riproduzione casuale (RANDOM).

La riproduzione casuale avrà inizio.
L'indicatore [RND] si illuminerà sul display.

2. Premete il tasto di riproduzione casuale (RANDOM) nuovamente affinchè il lettore selezioni un brano da riprodurre in modo casuale.

Cancellazione della riproduzione casuale

- Premete il tasto di arresto (■). La riproduzione si arresterà e il modo di riproduzione casuale verrà cancellato allo stesso tempo.

HI-LITE SCAN

Using this feature will cause 10 seconds of each track on the disc to be played back in order.

- To play 10 seconds of every track on a disc at a point about 1 minute after the track beginning.
- To change the playback point, press the HI-LITE SCAN button at the desired point while in playback mode, and 10 seconds of each subsequent track will be played back from the chosen point.

NOTE:

- *To stop the HI-LITE SCAN mode in the middle, press the stop button (■). Ordinary playback mode will be resumed by pressing the play/pause button (►/❚❚).*
- *When the play time of the track is 1 minute or is shorter than the specified time, the 10-second passage will be played from the beginning of the track. For tracks that are less than 10 seconds in length, the entire track will be played.*

TO PLAYBACK TRACKS IN A DESIRED ORDER (PROGRAMMED PLAYBACK)

- With this function, you can play back the tracks on the disc in any desired order.
- You can program up to 24 steps.
- When using the remote control unit to select tracks, either the track search buttons (⏮, ⏭) or number buttons can be used.

Memorizing a program

1. During stop mode, press the PROGRAM button.

The [PROGRAM] indicator will light.

2. Select a track with manual/track search buttons (⏮ · ◄◄, ►► · ⏭).

3. Press the PROGRAM button.

4. Repeat procedures 2 and 3.

Repeat the above operations for each track you want to be memorized, in the order in which you want the tracks to be played. The player can play back a sequence of up to 24 steps.

Each time you program a track, the number of the programmed track, and the total time are displayed on the indicator. The total playback time of the program will not be displayed if the total playback time exceeds 100 minutes or if the program contains more than 30 tracks.

■ When the disc tray is open:

Programs can be entered into memory. Although the programming procedure is the same as described above, the indicator displays programmed information step-by-step. When the disc tray is closed with a disc loaded, any programmed tracks not on the disc will be deleted automatically from the program.

BALAYAGE HI-LITE (SCAN)

L'utilisation de cette fonction permet d'écouter 10 secondes de chaque piste sur le disque dans l'ordre.

- Pour reproduire 10 secondes de toutes les pistes sur un disque à partir d'un point à environ 1 minute après le début des pistes.
- Pour changer le point de lecture, appuyer sur la touche HI-LITE SCAN au point désiré dans le mode de lecture et 10 secondes de chaque piste subséquente seront reproduites à partir du point choisi.

REMARQUE:

- *Pour arrêter le mode de balayage HI-LITE SCAN en cours, appuyer sur la touche d'arrêt (■). Le mode de lecture normale reprendra lorsque la touche de lecture/pause (►/❚❚) est enfoncée.*
- *Lorsque la durée de lecture de la piste est de 1 minute ou est plus courte que la durée spécifiée, le passage de 10 secondes sera reproduit depuis le début de la piste. Pour les pistes qui durent moins de 10 secondes, toute la piste sera reproduite.*

POUR REPRODUIRE DES PISTES DANS UN ORDRE DESIRE (LECTURE PROGRAMMEE)

- Avec cette fonction, les pistes du disque peuvent être reproduites dans tout ordre désiré.
- Jusqu'à 24 pas peuvent être programmés.
- Lors de l'utilisation de l'unité de télécommande pour sélectionner des pistes, soit les touches de recherche de piste (⏮, ⏭) soit les touches numériques peuvent être utilisées.

Mémorisation d'un programme

1. Pendant le mode d'arrêt, appuyer sur la touche PROGRAM.

L'indicateur [PROGRAM] s'allume.

2. Sélectionner une piste avec les touches de recherche manuelle/de piste (⏮ · ◄◄, ►► · ⏭).

3. Appuyer sur la touche PROGRAM.

4. Répéter les opérations 2 et 3.

Répéter les opérations ci-dessus pour chaque piste à mémoriser, dans l'ordre où les pistes doivent être reproduites. Le lecteur peut reproduire une séquence de jusqu'à 24 pas programmés.

Chaque fois qu'une piste est programmée, le numéro de la piste programmée et le temps total sont affichés sur l'indicateur. Le temps de lecture total du programme n'est pas affiché si le temps de lecture total dépasse 100 minutes ou si le programme contient plus de 30 pistes.

■ Lorsque le plateau du disque est ouvert:

Des programmes peuvent être mis en mémoire. Bien que la procédure de programmation soit la même que celle décrite ci-dessus, l'indicateur affiche les informations programmées étape par étape. Lorsque le plateau du disque est fermé avec un disque chargé, toutes les pistes programmées ne se trouvant pas sur le disque sont automatiquement supprimées du programme.

ANSPIELFUNKTION

Diese Funktion spielt 10 Sekunden jedes Titels auf der Disc der Reihe nach an.

- Mit dieser Funktion können alle CD-Titel kurz nacheinander angespielt werden. Die Anspielung setzt jeweils bei etwa 1 Abspielminute nach Titelbeginn ein und dauert 10 Sekunden per Titel.
- Zur Änderung der Wiedergabestelle bei auf Wiedergabe ge schaltetem Gerät die HI-LITE SCAN-Taste am gewünschten Punkt drücken, um 10 Sekunden jedes nachfolgenden Titels vom gewählten Punkt wiederzugeben.

HINWEIS:

- *Um die HI-LITE SCAN-Funktion vorzeitig abzubrechen, die Stop-Taste (■) drücken. Durch Drücken der Wiedergabe/Pause-Taste (►/❚❚) wird auf normale Wiedergabe zurückgeschaltet.*
- *Wenn die Spielzeit eines Titels nur 1 Minute oder weniger als die vorgegebene Zeit beträgt, wird die 10-Sekunden-Passage vom Anfang des Titels wiedergegeben. Titel, die kürzer als 10 Sekunden sind, werden vollständig wiedergegeben.*

WIEDERGABE VON TITELN IN EINER BESTIMMTEN REIHENFOLGE (PROGRAMMIERTE WIEDERGABE)

- ■ Mit dieser Funktion können alle Titel der CD in einer von Ihnen gewünschten Reihenfolge abgespielt werden.
- ■ Sie können bis zu 24 Titel programmieren.
- ■ Die Titel können auch mit den Titelsuch- (⏮, ⏭) bzw. Nummer-Tasten der Fernbedienung ausgewählt werden.

Speichern einer Programmierung

1. Drücken Sie die PROGRAM-Taste, wenn sich das Gerät im Stoppbetrieb befindet.

Die [PROGRAM]-Anzeige leuchtet auf.

2. Wählen Sie mit den Manual/Titelsuch-Tasten (⏮ · ◀◀, ▶▶ · ⏭) einen Titel aus.

3. Drücken Sie die PROGRAM-Taste.

4. Wiederholen Sie die Schritte 2 und 3.

Wiederholen Sie die obigen Schritte für jeden Titel, den Sie programmieren wollen. Tun Sie das in der Reihenfolge, in der die Titel abgespielt werden sollen. Das Gerät kann bis zu 24 Titel in einer programmierten Reihenfolge abspielen.

Bei der Programmierung von Titeln wird im Display die Nummer des jeweilig programmierten Titels und die Gesamt-Abspielzeit für die Programmierung angezeigt. Die Gesamt-Abspielzeit für die Programmierung wird nicht im Display angezeigt, wenn die Gesamt-Abspielzeit 100 Minuten überschreitet oder wenn mehr als 30 Titel programmiert wurden.

■ Bei geöffnetem Disc-Fach:

Programme können eingespeichert werden. Das Programmierverfahren ist wie oben beschrieben, die programmierten Daten werden jedoch Schritt für Schritt angezeigt. Bei geschlossenem Disc-Fach und geladener Disc werden nicht auf der Disc befindliche programmierte Titel automatisch vom Programm gelöscht.

SCANSIONE PARZIALE

Questa funzione serve per ottenere una riproduzione di 10 secondi di ciascun brano presente sul disco.

- Per riprodurre 10 secondi di ciascun brano del disco circa 1 minuto dopo l'inizio del brano.
- Se desiderate cambiare il punto iniziale della riproduzione, premete il tasto di scansione parziale (HI-LITE SCAN) nel punto desiderato durante la riproduzione affinchè 10 secondi di ciascun brano successivo vengano riprodotti dal punto selezionato.

NOTA:

- *Premete il tasto di arresto (■) per arrestare il modo della scansione parziale (HI-LITE SCAN). Il modo della riproduzione normale sarà attivato se premete il tasto di riproduzione/pausa (►/❚❚).*
- *Se il tempo di riproduzione del brano fosse 1 minuto più breve del tempo specificato, la sezione di 10 secondi sarà riprodotta dall'inizio del brano. Per quanto riguarda i brani che durano meno di 10 secondi, l'intero brano sarà riprodotto.*

RIPRODUZIONE DEI BRANI NELL'ORDINE DESIDERATO (RIPRODUZIONE PROGRAMMATA)

- ■ Grazie a questa funzione, potete riprodurre i brani presenti sul disco nell'ordine desiderato.
- ■ Potete programmare un massimo di 24 passi.
- ■ Se usate il telecomando per selezionare i brani, potete usare o i tasti di ricerca del brano (⏮, ⏭) oppure i tasti numerici.

Memorizzazione di un programma

1. Premete il tasto di programmazione (PROGRAM) durante il modo di arresto.

L'indicatore [PROGRAM] si illuminerà.

2. Selezionate il brano desiderato usando i tasti di ricerca manuale/del brano (⏮ · ◀◀, ▶▶ · ⏭).

3. Premete il tasto di programmazione (PROGRAM).

4. Ripetete i passi 2 e 3.

Ripetete la procedura descritta qui sopra per programmare tutti i brani desiderati nell'ordine in cui desiderate riprodurre i brani. Il lettore CD è in grado di riprodurre una sequenza di massimo 24 brani.

Ogniqualvolta che programmate un brano, il numero del brano programmato e il tempo totale appariranno sul display. Il tempo di riproduzione totale del programma non sarà visualizzato se eccede 100 minuti oppure se il programma contiene più di 30 brani.

■ Se il piatto portadisco fosse aperto:

I programmi possono essere memorizzati. Sebbene la procedura di programmazione è uguale a quella suddetta, l'indicatore visualizzerà le informazioni programmate passo per passo. Quando il piatto portadisco si chiude con un disco inserito, i brani programmati che non sono presenti sul disco verranno cancellati dal programma automaticamente.

A pause can be programmed in the same way as a track, by pressing the pause button (❚❚) on the remote control unit; however, a pause counts as one step.

NOTE:
A pause cannot be programmed for step 1 (01), nor for two consecutive steps, nor for the last step.

[Application Example 1]

When recording on both sides of a cassette tape: program for a pause to occur after completion of the last track on the first side to enable recording of the next track to begin on side 2 after the tape has been turned over.

[Application Example 2]

When recording on a tape: program for pauses to occur between tracks, to allow blank intervals or narration to be recorded on the tape, after which recording can be resumed.

Playback

1. Press the play/pause button (►/❚❚) to begin programmed playback.

2. Playback ends.

When the last programmed track finishes playing, the player enters stop mode. (All operations stop, and the player stops at the position of the first programmed track.)

Cancellation of programmed playback and clearing a program

- Pressing the stop button (■) will cause playback to stop. In this case the program stored in memory will not be cleared. To clear the program, press the stop button (■) once more.

SPECIFICATIONS

Type .... Compact disc digital audio system
Discs used .... Compact disc
Frequency response .... 4 Hz to 20 kHz
Number of channels .... 2 channel (stereo)

Other

Dimensions .... 360 (W) x 90.5 (H) x 325 (D) mm
Weight .... 3.1 kg

Accessories

Operating instructions 1

NOTE:
The specifications and design of this product are subject to change without notice, due to improvements.

Published by Pioneer Electronic Corporation.

Une pause peut être programmée de la même manière qu'une piste, en appuyant sur la touche de pause (❚❚) de l'unité de télécommande; une pause compte toutefois comme une étape.

REMARQUE:
Une pause ne peut pas être programmée pour l'étape 1 (01), ni pour deux étapes consécutives, ni pour la dernière étape.

[Exemple d'application 1]

Lors d'un enregistrement sur les deux faces d'une bande cassette: programmer pour qu'une pause se produise après achèvement de la dernière piste sur la première face afin que l'enregistrement de la piste suivante commence sur la face 2 après que la bande a été retournée.

[Exemple d'application 2]

Lors d'un enregistrement sur bande: la programmation de pauses entre les pistes permet de créer des intervalles vierges ou d'enregistrer une narration sur la bande, après quoi l'enregistrement peut être repris.

Lecture

1. Appuyer sur la touche de lecture/pause (►/❚❚) pour démarrer la lecture programmée.

2. Fin de la lecture.

Lorsque la lecture de la dernière piste programmée est terminée, le lecteur passe dans le mode d'arrêt. (Toutes les opérations s'arrêtent et le lecteur s'arrête à la position de la première piste programmée.)

Annulation de la lecture programmée et effacement d'un programme

- Une pression sur la touche d'arrêt (■) fait s'arrêter la lecture. Dans ce cas, le programme stocké dans la mémoire n'est pas effacé. Pour effacer le programme, appuyer encore une fois sur la touche d'arrêt (■).

FICHE TECHNIQUE

Type .... Système de disque compact audio numérique
Disques utilisables .... Disque compact
Réponse en fréquence .... 4 Hz à 20 kHz
Nombre de canaux .... 2 canaux (stéréo)

Autres

Dimensions .... 360 (L) x 90,5 (H) x 325 (P) mm
Poids .... 3,1 kg

Accessoire

Mode d'emploi 1

REMARQUE:
A des fins d'amélioration, les spécifications et la conception de ce produit sont susceptibles de modification sans préavis.

Publication de Pioneer Electronic Corporation.

Eine Pause kann auf gleiche Weise wie ein Titel programmiert werden, indem die Pause-Taste (⏸) der Fernbedienung gedrückt wird; eine Pause zählt jedoch als ein Schritt.

HINWEIS:
Für Schritt 1 (01), zwei aufeinanderfolgende Schritte und für den letzten Schritt kann keine Pause programmiert werden.

[Anwendungsbeispiel 1]

Bei Aufnahme beider Cassettenseiten: Programmieren Sie nach Abschluß des letzten Titels auf der ersten Seite eine Aufnahmepause. Die Cassette kann dann während der Pause gedreht und nach der Pause mit dem nächsten Titel auf Seite 2 bespielt werden.

[Anwendungsbeispiel 2]

Bei Bandaufzeichnung: Pausen zwischen Titeln programmieren, um Leerstellen oder Vorspänne auf Band aufzuzeichnen, nach denen die Aufnahme fortgesetzt werden kann.

Wiedergabe

1. **Die Wiedergabe/Pause-Taste (►/⏸) drücken, um mit der programmierten Wiedergabe zu beginnen.**
2. **Die Wiedergabe wird bis zum Ende des Programms durchgeführt.**
   Nach vollständiger Wiedergabe des letzten programmierten Titels schaltet das Gerät auf Stopp. (Alle Funktionen werden aufgehoben, und der Abtaster stoppt an der Position des ersten programmierten Titels.)

Aufheben programmierter Wiedergabe und Löschen eines Programms

- Durch Drücken der Stop-Taste (■) wird die Wiedergabe gestoppt. Ein gespeichertes Programm wird hierdurch jedoch noch nicht gelöscht. Um ein Programm aus dem Speicher zu löschen, die Stop-Taste (■) noch einmal drücken.

TECHNISCHE DATEN

Typ .... Compact Disc Digital-Audiosystem
Geeignete Discs .... Compact Disc
Frequenzgang .... 4 Hz bis 20 kHz
Anzahl der Kanäle .... 2 Kanäle (Stereo)

Sonstiges

Abmessungen .... 360 (B) x 90,5 (H) x 325 (T) mm
Gewicht .... 3,1 kg

Zubehör

Bedienungsanleitung 1

HINWEIS:
Änderungen der technischen Daten und des Designs zum Zwecke der Verbesserung ohne vorherige Bekanntgabe vorbehalten.

Potete programmare una pausa nella stessa maniera come un brano premendo il tasto di pausa (⏸) sul telecomando; una pausa conta come un passo.

NOTA:
Non è possibile programmare una pausa per il passo 1 (01), né per due passi consecutivi, né per l'ultimo passo.

[Esempio di applicazione 1]

Per registrare ambedue i lati di una cassetta: programmate una pausa dopo il termine dell'ultimo brano del primo lato, in modo tale che la registrazione del brano successivo possa iniziare nel lato 2 dopo aver girato la cassetta.

[Esempio di applicazione 2]

Quando registrate un nastro: programmate l'inserimento delle pause tra i brani affinchè vengano registrati degli spazi vuoti sul nastro, dopodichè potrà continuare la registrazione.

Riproduzione

1. **Premete il tasto di riproduzione/pausa (►/⏸) per iniziare la riproduzione programmata.**
2. **La riproduzione finirà.**
   Quando termina la riproduzione dell'ultimo brano programmato, il lettore entrerà nel modo di arresto. (Tutte le operazioni si arresteranno e il lettore si arresterà nella posizione del primo brano programmato.)

Cancellazione della riproduzione programmata e cancellazione di un programma

- Premete il tasto di arresto (■) per arrestare la riproduzione. In questo caso, il programma memorizzato non sarà cancellato. Premete il tasto di arresto (■) nuovamente per cancellare il programma.

SPECIFICHE TECHNICHE

Tipo .... Sistema audio digitale di Compact Disc
Dischi .... Compact Disc
Risposta di frequenza .... Da 4 Hz a 20 kHz
Numero di canali .... 2 canali (stereo)

Altro

Dimensioni .... 360 (L) x 90,5 (A) x 325 (P) mm
Peso .... 3,1 kg

Accessori

Istruzioni per l'uso 1

NOTA:
Le specificazioni e il disegno sono soggetti a cambiamenti senza preavviso per motivi di miglioramento del prodotto.

[UITVOERING VOOR EUROPA EN HET VERENIGD KONINKRIJK]

WAARSCHUWING

Dit produkt bevat een laserdiode van een hogere klasse dan 1. Om verzekerd te blijven van een veilige werking, mag u geen afdekkingen verwijderen en evenmin proberen toegang te verkrijgen tot de binnenkant van het produkt.
Voor onderhoud dient u erkend onderhoudspersoneel in te schakelen.

De volgende waarschuwing vindt u op uw speler.

Plaats: achterkant van de speler.

CLASS 1
LASER PRODUCT

"Dit produkt voldoet aan de radio-ontstoringsvoorschriften van de Richtlijn van de EG Raad (87/308/EEC)".

Wij verwijzen u naar de instrukties in de handleiding van de vermogensversterker voor details m.b.t. de installatie en aansluitingen.

DE SPANNINGSSCHAKELAAR ZIT AANGESLOTEN OP HET SEKUNDAIRE CIRCUIT EN SCHAKELT DE NETVOEDING NAAR HET TOESTEL NIET UIT ALS U DE SCHAKELAAR IN DE STAND STANDBY ZET.

Hartelijk dank voor de aanschaf van dit Pioneer produkt.
Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door zodat u het apparaat op de juiste wijze bedient. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor het geval u deze in de toekomst wilt naslaan.

[MODELLER FÖR EUROPEISKA KONTINENTEN OCH STORBRITANNIEN]

OBSERVERA

Denna apparat innehåller en laserdiod av högre klass än 1. För att inte äventyra säkerheten får du inte ta bort någon del av höljet eller försöka komma in i apparaten på något annat sätt.
Överlåt all service till kvalificerad personal.

Följande varningsetikett finns på CD-spelarens baksida.

CLASS 1
LASER PRODUCT

Se effektförstärkarens bruksanvisning för upplysningar om placering och anslutningar.

STRÖMBRYTAREN ÄR SEKUNDÄRT KOPPLAD OCH AVSKILJER DÄRFÖR INTE APPARATEN FRÅN NÄTET I BEREDSKAPSLÄGE (STANDBY)

Gratulerar till ditt val av denna Pioneer-produkt.
Läs noggrant igenom denna bruksanvisning, så att du lär dig att använda apparaten på rätt sätt. Förvara därefter bruksanvisningen på lämpligt plats.

[PARA LOS MODELOS EUROPEOS Y DE GRAN BRETAÑA]

PRECAUCION

Este aparato contiene un diodo láser de clase superior a 1. Para mantener la seguridad apropiada, no saque ninguna cubierta ni intente acceder al interior del aparato. Lleve siempre el aparato a un centro con personal de servicio técnico calificado.
En su reproductor aparecerá la etiqueta de precaución siguiente.

Ubicación: parte posterior del reproductor.

CLASS 1
LASER PRODUCT

"Este aparato cumple las normas para Interferencias de Radio establecidas por la Directriz de la CE (87/308/EEC)."

Para detalles acerca de la instalación y conexión del amplificador de potencia, consulte el manual de instrucciones incluido con el mismo.

EL INTERRUPTOR DE LA ALIMENTACION ESTA CONECTADO EN SECUNDARIO Y POR LO TANTO NO DESCONECTA AL APARATO DE LA RED DE ALIMENTACION CUANDO ESTA EN LA POSICION DE ALERTA (STANDBY).

Gracias por la adquisición de este producto Pioneer.
Para saber cómo utilizar correctamente su modelo, lea cuidadosamente este manual de instrucciones. Después de haber finalizado su lectura, guárdelo en un lugar seguro para futuras referencias.

[PARA MODELOS EUROPEUS E DO REINO UNIDO]

PRECAUÇÃO

Este produto contém um diodo laser de uma categoria mais alta que 1. Por motivos de segurança, não remova qualquer tampa e nem tente ganhar acesso ao interior do produto.
Deixe todos os serviços de manutenção para profissionais qualificados.
A seguinte etiqueta de precaução aparece no seu leitor de discos compactos.

Localização: parte posterior do leitor de discos compactos.
De volgende waarschuwing vindt u op uw speler.

CLASS 1
LASER PRODUCT

"Este produto satisfaz às exigências das normas sobre interferências de rádio da Comunidade Económica Européia (87/308/EEC)."

Consulte o manual de instruções do amplificador de potência para maiores detalhes sobre a instalação e ligações.

O INTERRUPTOR DE ALIMENTAÇÃO FICA LIGADO SECUNDARIAMENTE NO MODO DE ESPERA, E PORTANTO, A UNIDADE NÃO È DESLIGADA DA REDE ELÈCTRICA.

Agradecemos muitíssimo pela compra deste produto Pioneer.
Por favor, leia as instruções de operação a fim de poder operar seu modelo apropriadamente. Após a leitura das instruções, não esqueça de guardar o manual para futuras consultas.

INHOUDSOPGAVE

INNEHÅLL

INDICE

ÍNDICE

WAARSCHUWINGEN M.B.T. HET HANTEREN

Schoonmaken van de discs

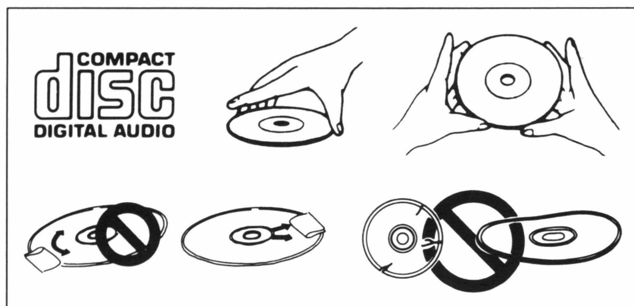
- De aanwezigheid van vingerafdrukken of vlekken op de disc zal de opgenomen signalen niet meteen negatief beïnvloeden; maar afhankelijk van de mate van vuilheid kan de helderheid van het licht dat wordt gereflekteerd door de signaaloppervlakken worden verminderd, hetgeen een verslechtering van de geluidskwaliteit geeft.
  Houd uw discs altijd schoon door ze voorzichtig met een zacht doekje schoon te vegen; u doet dit in een rechte lijn van binnen naar buiten.
- Als een disc erg vuil wordt, maakt u het doekje vochtig met wat water. Na goed uitwringen moet u het vuil er voorzichtig af kunnen vegen, waarna u eventuele waterdruppels op de disc er weer met een ander doekje af moet halen.
- Maak geen gebruik van grammofoonplatensprays of anti-statische middelen op discs. Maak evenmin discs schoon met benzine, verdunner of andere vluchtige oplossingen die het oppervlak van de disc zouden kunnen aantasten.

Opbergen van discs

- Discs zijn gemaakt van hetzelfde soort plastic dat gebruikt wordt voor de konventionele analoge grammofoonplaten. Zorg ervoor dat de disc niet kan kromtrekken: zet de discs altijd rechtop in hun doosjes, en liever niet op erg warme of vochtige plaatsen. Laat discs niet in de auto liggen; de stoelen in de auto kunnen gloeiend heet worden als de auto in de felle zon staat.
- Lees de waarschuwingen op het etiket van de disc en handel hiernaar.

Onderhoud discs

- Gebruik discs met het onderstaande merk. (Optische digitale audiodiscs.)
- Raak het signaaloppervlak van de disc niet aan als u deze vastpakt. Houd de disc vast bij de randen, of met één vinger in het midden en één aan de rand.
- Plak geen etiketten of plakband op de zijde met het etiket. Zorg ervoor het etiket niet te krassen of te beschadigen.
- Discs draaien in hoge snelheid in het toestel rond. Gebruik geen beschadigde discs (met krassen erin of kromme discs).



CD-lensreiniger

De aftastlens van de speler zou bij normaal gebruik niet vuil mogen worden, maar als er sprake is van slechte werking tengevolge van vuil, kunt u het best kontakt opnemen met de dichtstbijzijnde PIONEER servicedienst. Lensreinigers voor CD-spelers zijn gewoon te koop, maar er komt wel enige vakkennis bij kijken om deze goed te gebruiken, zodat de lens niet beschadigd wordt.

Plaatsing

Installeer het toestel op een goed geventileerde plaats waar deze niet bloot staat aan hoge temperaturen of vochtigheid.
Installeer het toestel niet op een plaats waar het bloot staat aan direkte zonnestralen, of vlakbij warme apparaten of radiatoren. Een te grote hitte kan de kast en de interne komponenten negatief beïnvloeden. Installatie van het toestel op een plaats met damp of stof kan slechte werking of ongelukken veroorzaken. (Vermijd tevens de installatie in de buurt van kookplaten enz., waar de speler bloot staat aan rook van olie, stoom of warmte.)



Voorzorgsmaatregelen betreffende de installatie

- Plaatsing en gebruik van het toestel gedurende langere tijd op bronnen die warmte opwekken zal invloed hebben op de kwaliteit. Vermijd plaatsing van het toestel op bronnen die warmte opwekken.
- Installeer het toestel zover mogelijk van een televisietoestel. Het toestel te dicht op dergelijke apparatuur plaatsen zal storingsstrepen in of verslechtering van het beeld teweeg brengen. Dit soort storing wordt met name opgemerkt bij gebruik van een binnenantenne. In een dergelijk geval dient u gebruik te maken van een buitenantenne, of de spanning naar het toestel uit te schakelen.
- Zet dit apparaat op een horizontale ondergrond.

Kondensvorming

Indien het toestel van een koude plaats naar een warme kamer wordt gebracht of indien de temperatuur in de kamer plotseling sterk wordt verhoogd, kan kondens worden gevormd binnenin het toestel en zal het toestel niet op zijn best kunnen werken. In deze gevallen, het toestel ongeveer een uur laten staan of de temperatuur in de kamer geleidelijk verhogen.



Schoonmaken van de speler

Wrijven met een zachte, droge doek om schoon te maken. Voor hardnekkig vuil, een droge doek bevochtigen met een zacht schoonmaakmiddel, vijf- of zesmaal in water drenken, goed uitwringen en dan het vuil wegvegen. Een droge doek gebruiken om het oppervlak droog te wrijven. Gebruik geen vluchtige vloeistoffen, bijv. benzeen of verdunner, die het toestel kunnen beschadigen.

OBSERVERA OM HANTERINGEN

Rengöring av skivorna

- De inspelade signalerna påverkas inte direkt av fingeravtryck eller smutsfläckar på skivytan. Ljudkvaliteten kan dock försämras till en viss grad, beroende på den mängd smuts som har samlats på skivytan och som dämpar klarheten i det ljus som reflekteras från skivytan.
  Håll därför alltid dina skivor rena genom att försiktigt torka av dem med en mjuk trasa. Rengör från centrum och rakt utåt mot skivans ytterkant.
- Om en skiva blir mycket smutsig skall du doppa en mjuk trasa i vatten, vrida ur den ordentligt och försiktigt torka bort smutsen. Torka därefter bort alla kvarvarande vattendroppar med en annan mjuk och torr trasa.
- Använd aldrig skivrengöringsmedel eller sprayer mot statisk elektricitet för vanliga skivor. Rengör inte heller skivorna med bensol, thinner eller andra lättflyktiga vätskor, därför att sådana kan skada skivytan.

Förvaring av skivorna

- CD-skivor är tillverkade av samma material som vanliga analoga skivor. Var försiktig så att skivorna inte blir skeva; förvara dem alltid stående lodrätt i sina askar, undvik platser med hög temperatur och hög luftfuktighet samt extremt låga temperaturer. Lämna aldrig skivorna i bilen, därför att bilsätet kan bli otroligt hett om bilen utsätts för direkt solljus.
- Läs alltid igenom och följ de säkerhetsföreskrifter som finns i skivlitteraturen.

Vård av skivorna

- Till denna CD-spelare skall du endast använda skivor med nedanstående märkning. (Optiska digitalljudsskivor.)
- Vidrör inte själva skivytan när du tar i skivorna. Fatta alltid tag i kanten eller i kanten och centrumhålet.
- Sätt inte fast etiketter eller tejp på etikettsidan. Du får inte heller repa eller skada etiketterna.
- Skivorna roterar med mycket hög hastighet inne i CD-spelaren. Använd därför inte skadade (spräckta eller skeva) skivor.

COMPACT disc DIGITAL AUDIO



Linsrengörare för CD-spelare

CD-spelarens pickuplins skall inte bli smutsig vid normal användning, men om den av någon anledning börjar fungera fel på grund av nedsmutsning, skall du kontakta närmaste auktoriserade PIONEER-serviceverkstad. Det finns linsrengörare för CD-spelare i fackhandeln, men du skall vara mycket försiktig när sådana används, därför att vissa av dem kan skada linsen.

Placering

Installera apparaten på ett ställe där den inte utsätts för hög temperatur eller fuktighet.
Ställ inte apparaten där den utsätts för starkt solsken eller nära värmeelement. Hög värme kan skada höljet och komponenter inuti apparaten. Om apparaten ställs där det är fuktigt och dammigt, kan det medföra funktionsfel eller en olycka. (Undvik också att installera apparaten nära en spis osv där den kan utsättas för rök från olja, ånga eller värme.)



Ytterligare installationsråd

- Om apparaten får vara uppställd och används länge ovanpå värmealstrande apparater som t ex en förstärkare, kommer det att sänka dess funktionsgrad. Undvik därför att placera apparaten på värmealstrande apparater.
- Placera apparaten så långt som möjligt från TV-mottagare. Om denna apparat är i närheten av en TV kan den orsaka bildstörningar, speciellt vid användning av inomhusantenn. När sådana här störningar uppträder bör man antingen stänga av denna apparat eller installera en utomhusantenn för TV.
- Ställ apparaten på en plan yta.

Kondens

Om apparaten utsätts för snabba temperaturomslag kan kondens bildas inuti den och alla funktioner kan inte användas. Låt i detta fall apparaten stå i en timme i rumsvärme innan den börjar användas.



Rengöring av CD-spelaren

Vid rengöring av CD-spelaren skall du torka av den med en mjuk och torr duk. Om smutsen sitter hårt, kan du fukta en mjuk duk med ett milt diskmedel utspätt fem eller sex gånger med vatten, vrida ur duken ordentligt och torka bort smutsen. Torka därefter torrt med en annan torr duk. Använd inte lättflyktiga lösningsmedel som bensol eller thinner, därför att sådana kan skada apparaten.

PRECAUCIONES REFERENTES AL MANEJO

Limpieza de los discos

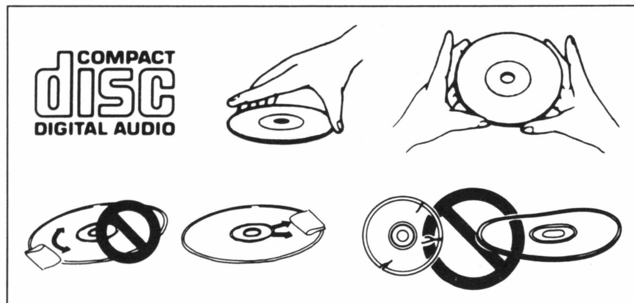
- La presencia de huellas dactilares o manchas en la superficie de los discos no afectará directamente las señales grabadas, pero dependiendo del grado de suciedad, el brillo de la luz reflejada en la superficie de las señales se verá reducido, causando degradación de la calidad de sonido.
  Mantenga siempre sus discos limpios, pasándoles un paño suave desde el borde interior hacia el perímetro exterior.
- Si un disco se ensucia mucho, humedezca un paño suave en agua. Después de escurrirlo bien, limpie la suciedad, y luego extraiga las gotas de agua con otro paño seco y suave.
- No utilice rociadores de limpieza de discos ni agentes antiestáticos para limpiar los discos. Tampoco limpie nunca los discos con bencina, disolvente u otros solventes volátiles ya que estos dañan la superficie de los discos.

Almacenaje de los discos

- Los discos están fabricados con el mismo tipo de plástico utilizado para las grabaciones de audio analógicas convencionales. Tenga cuidado de no dejar que los discos se comben; guarde siempre los discos en sus cajas verticalmente, evitando lugares con alta humedad o calor, o temperaturas excesivamente bajas. Evite dejar los discos dentro del automóvil; los asientos del automóvil se calientan excesivamente cuando quedan expuestos a la luz directa del sol.
- Lea siempre las precauciones que están escritas en las etiquetas de los discos.

Cuidado de los discos

- Con esta unidad, utilice discos que posean la marca mostrada abajo. (Discos digitales de audio ópticos.)
- Cuando sujete los discos, no toque sus superficies de señales. Sujete por los bordes, o por un borde y el orificio central.
- No pegue etiquetas ni cinta adhesiva en la superficie de los discos. Tampoco raye ni dañe la etiqueta.
- Los discos giran a alta velocidad cuando están dentro de la unidad. No utilice discos dañados (agrietados o combados).



Limpiador de lentes de reproductores de discos compactos

Las lentes del fonocaptor del reproductor no deben ensuciarse durante la reproducción normal, pero si por alguna razón funciona mal debido a suciedad, consulte al centro de servicio técnico PIONEER autorizado más cercano. Los limpiadores de lentes para reproductores de discos compactos están disponibles en las tiendas del ramo, pero debe tenerse mucho cuidado en su empleo porque algunos productos pueden causar daños a las lentes.

Ubicación

Instale la unidad en un lugar bien ventilado donde no quede expuesta a altas temperaturas o humedad.
No instale la unidad en lugar donde quede expuesta a la luz directa del sol, ni cerca de aparatos de calefacción o radiadores. El calor excesivo podrá afectar adversamente al gabinete y componentes internos. La instalación de la unidad en un lugar polvoriento o húmedo podrá ser causa de mal funcionamiento o accidentes. (Evite también instalar la unidad cerca de cocinas, etc., donde quede expuesta a vapor de aceite o agua, o al calor.)



Precauciones concernientes a la instalación

- Si la unidad se instala y utiliza durante períodos prolongados sobre fuentes que generan calor tales como los amplificadores, el rendimiento se verá afectado. Evite colocar la unidad sobre las fuentes que generan calor.
- Instale la unidad lo más alejado posible de sintonizadores y aparatos de TV. Si se instala cerca de esos aparatos se puede producir ruido de interferencia, o deterioro de la imagen de TV. Tal ruido puede notarse particularmente cuando se utiliza una antena interior. En tal caso, utilice una antena exterior, o apague la unidad.
- Coloque este aparato sobre una superficie plana.

Condensación

Cuando la unidad es llevada a un lugar cálido desde un lugar frío, o cuando la temperatura de la sala aumenta repentinamente, puede llegar a condensarse humedad en el interior, y es posible que la unidad no rinda al máximo. En tal caso, deje la unidad en reposo durante aproximadamente una hora o aumente gradualmente la temperatura de la sala.



Limpieza del lector

Para limpiar el lector, utilice un trapo seco y suave al tacto. Para limpiar la suciedad más persistente, moje un trapo suave al tacto en un detergente suave diluido cinco o seis veces en agua, escúrralo bien, y limpie la suciedad. Utilice un trapo seco para limpiar la superficie sin mojarla. No utilice líquidos volátiles como el benceno o diluyentes que dañen la unidad.

PRECAUÇÕES NO MANUSEIO

Limpeza dos discos

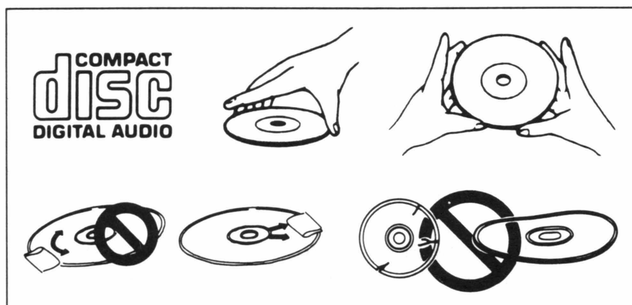
- A presença de impressões digitais ou manchas na superfície do disco não afectam directamente os sinais gravados, mas dependendo do grau de contaminação, o brilho da luz reflectida da superfície de sinais pode ser reduzido, causando a deterioração da qualidade sonora.
  Sempre mantenha os discos limpos, limpando-os suavemente com um pano macio desde o centro para a borda do disco em linha recta.
- Se um disco ficar muito sujo, humedeça um pano macio com água, e depois de torcê-lo bem, limpe a sujidade com suavidade. Logo, retire todas as gotas d'água com um outro pano macio seco.
- Não utilize pulverizadores de agentes antiestáticos para a limpeza de discos também com benzina, diluente ou outros solventes que podem danificar a superfície do disco.

Armazenamento dos discos

- Os discos são feitos do mesmo tipo de plástico usado para a fabricação dos discos analógicos convencionais. Tome cuidado para não deixar que os discos empenem-se; sempre guarde-os em suas embalagens verticalmente e evite lugares com muito calor ou humidade, ou com temperaturas extremamente baixas. Evite deixar os discos em carros e nos assentos expostos à luz directa do sol, pois isto danificará os discos.
- Sempre leia e siga as notas de precaução escritas nas etiquetas dos discos.

Cuidado com os discos compactos

- Com esta unidade, utilize somente discos que tenham a marca mostrada abaixo. (Discos audiodigitais ópticos.)
- Ao segurar os discos, não toque nas superfícies de sinais. Segure-os pelas bordas, ou por uma borda e o orifício central.
- Não fixe etiquetas ou fitas adesivas nas superfícies de etiqueta. E não arranhe ou danifique a etiqueta.
- Os discos giram em alta velocidade no interior da unidade. Não utilize discos danificados (fendidos ou empenados).



Limpeza das lentes de leitura

As lentes de leitura não ficam sujas em condições normais, mas se por alguma razão o aparelho funcionar incorrectamente devido à sujidade, entre em contacto com o centro de serviços PIONEER mais próximo. Existem disponíveis no mercado produtos de limpeza de lentes de leitura de discos compactos. Tome cuidado, no entanto, na sua utilização, uma vez que alguns produtos podem danificar as lentes.

Localização

Instale a unidade em um local bem ventilado, onde a mesma não fique exposta a alta temperatura ou humidade.
Não instale a unidade em um local onde fique exposta à luz directa do sol, ou perto de aparelhos geradores de calor ou radiadores. O calor excessivo pode afectar o gabinete e os componentes internos de modo adverso. A instalação da unidade em um ambiente sujo ou húmido pode causar um mau funcionamento ou acidente. (Evite também a instalação perto de fogões, etc., onde o leitor pode ficar exposto à fumaça do óleo, vapor ou calor.)



Precauções na instalação

- A colocação e uso da unidade durante longos períodos de tempo em fontes geradoras de calor, tais como amplificadores, afectará o desempenho de modo desfavorável. Evite colocar a unidade em fontes geradores de calor.
- Instale a unidade o mais longe possível de televisores. Se a unidade for instalada próxima de tais equipamentos, poderá haver interferência e deterioração da imagem do televisor. Tais interferências podem ser observadas especialmente quando se usa uma antena interna. Neste caso, utilize uma antena externa ou desligue a alimentação da unidade.
- Recomenda-se instalar este aparelho sobre uma superfície plana.

Condensação

Quando a unidade é trazida de um ambiente frio a um ambiente quente ou quando a temperatura do ambiente aumenta repentinamente, pode formar-se condensação no interior da unidade, o que poderá reduzir o seu desempenho. Em casos como este, deixe a unidade desligada no novo ambiente durante aproximadamente uma hora ou eleve a temperatura do ambiente gradativamente.

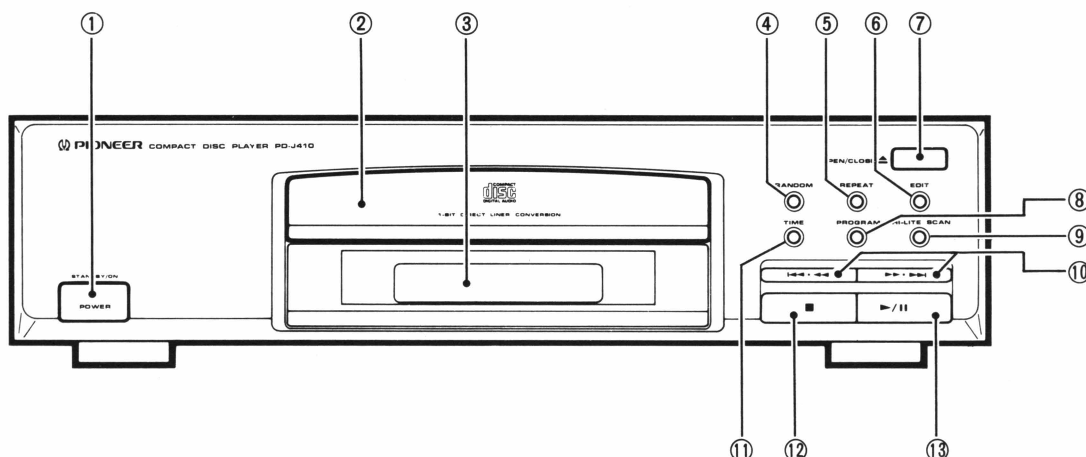


Limpeza do leitor

Para limpar o leitor, limpe-o com um pano macio e seco. Para sujidade persistente, humedeça um pano macio com um detergente suave diluído cinco ou seis vezes com água, torça-o bem, e limpe a sujidade. Utilize um pano seco para secar a superfície. Não utilize líquidos voláteis tais como benzina e diluentes os quais podem ser nocivos à unidade.

VOORZIENINGEN OP HET VOORPANEEL

FRAMSIDANS FUNKTIONER



VOORPANEEL

① Spanningsschakelaar (POWER STANDBY/ON)
Drukken om de spanning aan (ON) of uit (STANDBY) te schakelen.

② Disc-lade
Leg hier de CD in. Als u de spanning inschakelt (ON) en op de open-/sluittoets (OPEN/CLOSE) drukt, opent de lade zich naar voor toe. Om de lade te sluiten, op de open-/sluittoets drukken of zachtjes de open lade induwen.

③ Uitlezing (Zie pagina 38)

④ Toets voor willekeurige weergave (RANDOM)
Drukken om de willekeurige weergave te beginnen.

⑤ Herhaaltoets (REPEAT)
Drukken om de weergave te herhalen. Eén, twee of drie keer drukken om de herhaalstand te schakelen tussen herhaling van één passage, alle passages, en herhaling uitschakelen.

⑥ Monteertoets (EDIT)
Met deze toets kunt u automatisch opnemen (monteren) van een CD, waarbij rekening wordt gehouden met de lengte van de tape. Voor meer details, de bedieningsvoorschriften raadplegen die bij de versterker zitten.

⑦ Open-/sluittoets (OPEN/CLOSE) (⏏)
Indrukken als u een disc wilt uitwerpen of laden. Iedere keer dat u de toets indrukt, gaat de schuif respektievelijk open of dicht.

FRAMSIDAN

① Strömbrytare (POWER STANDBY/ON)
Tryck in denna för att sätta på CD-spelaren eller sätta den i STANDBY-läge.

② Skivfack
Här skall skivan sättas in. När du sätter på CD-spelaren och trycker in OPEN/CLOSE-knappen, kommer skivfacket ut framåt. För att stänga skivfacket skall du trycka in OPEN/CLOSE-knappen eller trycka in skivfacket lätt med handen.

③ Display (Se sid. 38)

④ Knapp för slumpmässig skivspelning (RANDOM)
Tryck in denna för att starta slumpmässig skivspelning.

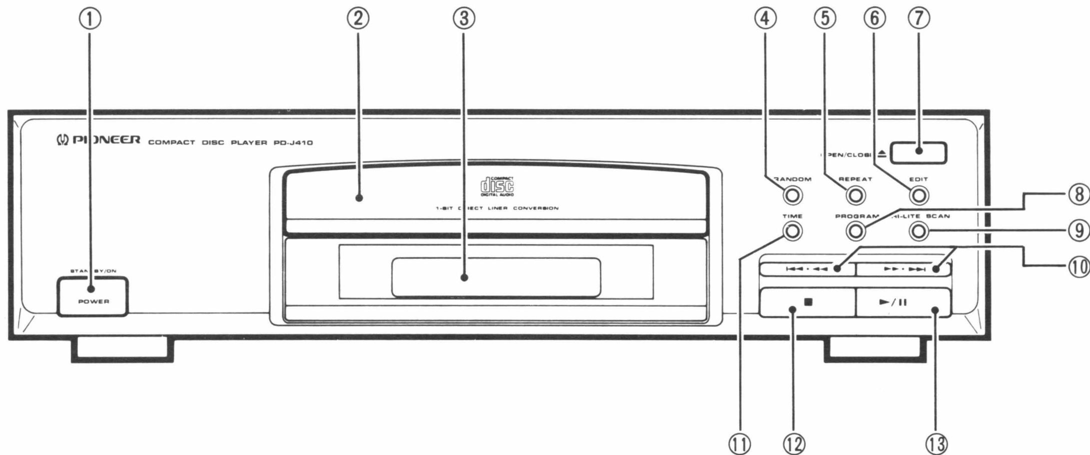
⑤ Repeteringsknapp (REPEAT)
Tryck in denna för repeterad skivspelning. När du trycker in knappen en, två eller tre gånger ändras repeteringsfunktionen från repetering av en enda melodi till repetering av samtliga melodier och avslutande av repeterad skivspelning.

⑥ Redigeringsknapp (EDIT)
Med hjälp av denna knapp kan du automatiskt kopiera (redigera) från en CD-skiva så att melodierna anpassas till bandets längd. Se förstärkarens bruksanvisning för ytterligare upplysningar.

⑦ Öppnings/stängningsknappen (OPEN/CLOSE) (⏏)
Tryck in en av dessa när du vill sätta in eller ta bort en skiva. För varje tryckning på en av knappen öppnas och stängs skivfacket omväxlande.

DISPOSITIVOS DEL PANEL

COMPONENTES DO PAINEL



PANEL FRONTAL

① Interruptor de alimentación y puesta en marcha desde disposición (POWER STANDBY/ON)

Pulsar para poner en marcha a disposición ON y STANDBY

② Bandeja del disco

Aquí se coloca el disco. Cuando se enciende el aparato (ON) y se pulsa el botón de apertura/cierre (OPEN/CLOSE), la bandeja se abre frontalmente. Para cerrarla, pulse el botón de apertura/cierre (OPEN/CLOSE) o empújela levemente.

③ Visualizador (Consulte la página 39)

④ Botón de reproducción aleatoria (RANDOM)

Pulsar para empezar la reproducción aleatoria.

⑤ Botón de repetición (REPEAT)

Pulse éste botón para repetir la reproducción. Pulsando el botón una, dos, o tres veces se podrá cambiar el modo de selección para repetir desde una sola hasta todas las canciones, además de repetir la cancelación de la reproducción.

⑥ Botón de edición (EDIT)

Mediante este botón se puede grabar automáticamente (editar) desde un CD para abarcar toda la longitud de la cinta. Para ampliar la forma de hacerlo, estudie las instrucciones de funcionamiento que vienen con el amplificador.

⑦ Botón de apertura/cierre (OPEN/CLOSE) (≜)

Presione cuando desee expulsar o cargar un disco. Cada vez que se presiona el botón, la bandeja se abre o se cierra alternativamente.

PAINEL FRONTAL

① Interruptor POWER STANDBY/ON

Accione-o para ligar a unidade (ON) ou colocá-la no modo de espera (STANDBY).

② Gaveta do disco

Esta é a gaveta onde o disco é colocado. Quando a alimentação é ligada e a tecla OPEN/CLOSE é accionada, a gaveta abre para a frente. Para fechar a gaveta, accione a tecla OPEN/CLOSE, ou empurre ligeiramente a gaveta.

③ Painel Indicador (Veja a página 39)

④ Tecla RANDOM

Accione esta tecla para iniciar a leitura aleatória.

⑤ Tecla REPEAT

Accione esta tecla para uma leitura repetida. Ao accionar a tecla uma, duas ou três vezes muda o modo de repetição de uma só faixa, repetição de todas as faixas, a cancelamento da leitura repetida, respectivamente.

⑥ Tecla EDIT

Com esta tecla você pode gravar (editar) automaticamente desde um disco compacto para ajustar ao comprimento da cassete. Para maiores detalhes, consulte as instruções de operação fornecidas com o amplificador.

⑦ Tecla OPEN/CLOSE (≜)

Accione sempre que quiser retirar ou colocar um disco. Cada vez que a tecla é accionada, a gaveta abre e fecha alternadamente.

⑧ Programmatoets (PROGRAM)

Gebruiken voor het programmeren van een reeks passages.

- Druk deze toets in na het kiezen van een gewenste passage m.b.v. de passage-opsporingstoetsen. De passages worden in de volgorde waarin ze zijn gekozen toegevoegd aan het programma.

⑨ Toets voor aftasting hoogtepunten (HI-LITE SCAN)

Iedere passage van een CD wordt 10 sekonden afgespeeld, op ongeveer een minuut van het begin van elk liedje). Om een nieuwe starttijd in te stellen voor deze HI-LITE aftastfunktie, de HI-LITE SCAN-toets op een gewenst punt tijdens de weergave van een passage indrukken. Dit punt wordt ingesteld als de nieuwe starttijd. Daarna wordt 10 sekonden van iedere passage gespeeld, te beginnen bij de nieuwe starttijd.

⑩ Hand/passage-opsporingstoetsen (⏮ · ◀◀, ▶▶ · ⏭)

Voor het uitvoeren van passage-opsporing bij normale weergave, geprogrammeerde weergave of vanuit de pauzestand. U kunt verder gaan naar de volgende passage of teruggaan naar de vorige door de hand/passage-opsporingstoetsen te gebruiken. U aktiveert de snel vooruit- of snel achteruitfunktie door deze toetsen ingedrukt te houden.

⑪ Tijdtoets (TIME)

Deze toets kiest de uitleesstand op het indikatorpaneel. Iedere keer dat u de toets indrukt, verandert de indikatie van de tijd (TIME), in de resterende tijd (REMAIN), tot de totale tijd (TOTAL), in die volgorde. (Voor details aangaande de inhoud van de uitlezing verwijzen wij u naar het DISPLAYGEDEELTE op pagina 38.)

⑫ Stoptoets (■)

Indrukken om de weergave te stoppen. Indrukken om een programma te wissen. Indien ingedrukt, wordt de speler in de stopstand geschakeld en stoppen alle bewerkingen. Indien ingedrukt tijdens de stopstand, wordt het programma gewist dat in het geheugen is opgeslagen.

⑬ Afspeel/pauzetoets (▶/❚❚)

Als u de CD-speler in de pauzestand heeft gezet of gestopt, kunt u de weergave weer hervatten of laten beginnen door de toets weer in te drukken.

Indien ingedrukt tijdens weergave, wordt de weergave hierdoor tijdelijk onderbroken.

⑧ Programmeringsknapp (PROGRAM)

Använd denna vid inprogrammering av melodier.

- Tryck in denna knapp efter att ha valt önskad melodi med sökknapparna. Melodierna sätts in i programmet i den ordning de inprogrammeras.

⑨ Snabbkontrollknapp (HI-LITE SCAN)

Varje melodi på en CD-skiva spelas i 10 sekunder med början från en punkt en minut in från melodins början. Om du vill ställa in en ny starttid för snabbkontrollen, skall du trycka in HI-LITE SCAN-knappen på önskad punkt under pågående skivspelning. Då minneslagras denna punkt som den nya startpunkten. När detta har gjorts spelas 10 sekunder av varje melodi med början från den nya startpunkten.

⑩ Sökknappar (⏮ · ◀◀, ▶▶ · ⏭)

Används för musiksökning under vanlig eller programmerad skivspelning samt i pausfunktionen. Du kan snabbflytta pickupen till nästa melodi eller gå tillbaka till föregående melodi genom att trycka på sökknapparna. Funktionen för snabbflyttning framåt och bakåt i en melodi aktiveras när dessa knappar hålls intryckta.

⑪ Väljare för displaytid (TIME)

Med denna knapp väljer du vad tidsdisplayen skall visa. För varje tryckning på knappen ändras displayen i ordningen från TIME till REMAIN och TOTAL. (Se avsnittet DISPLAYDELEN på sid. 38 för ytterligare upplysningar om vad displayen visar.)

⑫ Stoppknapp (■)

Tryck in denna för att avsluta skivspelning. När knappen trycks in sätts CD-spelaren i stoppfunktion och alla andra funktioner frigörs. Knappen används också för radering av inprogrammerade melodier. När knappen trycks in under stoppfunktion raderas de inprogrammerade melodierna i minnet.

⑬ Skivspelnings/pausknapp (▶/❚❚)

När CD-spelaren är i paus- eller stoppfunktionen skall du trycka in denna knapp för att fortsätta respektive starta skivspelning.

Om den trycks in under pågående skivspelning, avbryts skivspelningen tillfälligt.

⑧ Botón de programa (PROGRAM)
Utilice este botón para programar una secuencia de canciones.
- Presione este botón después de seleccionar el canción deseados con los botones búsqueda. Las canciones se añadirán al programa en el orden que se especifique.

⑨ Botón de exploración (HI-LITE SCAN)
Cada canción de un CD se reproduce durante 10 segundos, empezando en un punto ubicado un minuto después del principio de cada canción. Para ajustar un tiempo nuevo de inicio de HI-LITE SCAN, presione el botón HI-LITE SCAN en cualquier punto deseado durante la reproducción de una canción. Este punto se ajustará como tiempo nuevo de inicio. Después, cada canción se reproducirá durante 10 segundos empezando en el tiempo nuevo de inicio.

⑩ Botones de búsqueda manual/canción (|◄◄ · ◄◄, ►► · ►►|)
Para realizar la búsqueda de canciones en el modo de reproducción normal, reproducción programada o modo de pausa. Puede avanzar hasta la siguiente canción o retroceder a la anterior usando los botones de búsqueda manual/canción. La función de avance y retroceso rápido se activará si se mantienen presionados estos botones.

⑪ Botón de tiempo (TIME)
Este botón selecciona el modo de visualización del panel de indicadores. Cada vez que se presiona el botón, la indicación cambia desde TIME (tiempo), REMAIN (tiempo restante) y TOTAL (tiempo total), en este orden. (Para detalles acerca de las indicaciones exhibidas en el visualizador, consulte la SECCION DEL VISUALIZADOR en la página 39.)

⑫ Botón de parada (■)
Presione para detener la reproducción. Cuando se presione, el reproductor se colocará en el modo de parada y todas las operaciones se pararán. Presione para borrar un programa. Cuando presione durante el modo de parada, el programa almacenado en la memoria se borrará.

⑬ Botón de reproducción/pausa (►/❚❚)
Cuando se efectúe una pausa en el reproductor de CD o se pare, presiónelo para reanudar o comenzar la reproducción. Si se presiona durante la reproducción, ello interrumpirá la misma temporalmente.

⑧ Tecla PROGRAM
Utilize-a para programar uma sequência de faixas.
- Accione esta tecla depois de seleccionar a faixa desejada através das teclas de busca. As faixas serão adicionadas ao programa na ordem que forem especificadas.

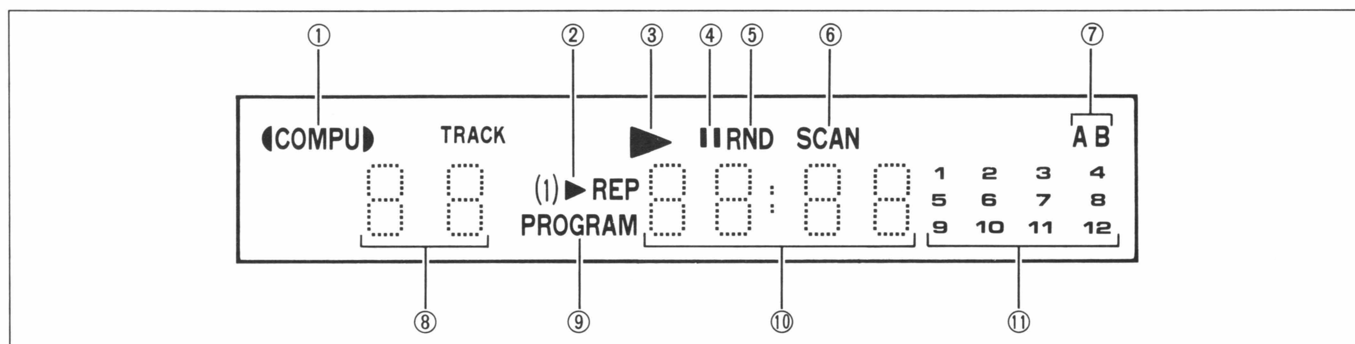
⑨ Tecla HI-LITE SCAN
Cada uma das faixas de um disco compacto será lida durante 10 segundos, a partir de um ponto situado a um minuto do início da faixa. Para especificar um novo tempo de início para a leitura, accione a tecla HI-LITE SCAN no ponto desejado durante a leitura da faixa. Esse ponto será tomado como o novo tempo de início de leitura. A partir de então, todas as faixas serão lidas durante 10 segundos a partir desse novo ponto.

⑩ Teclas de busca manual/de faixa (|◄◄ · ◄◄, ►► · ►►|)
Utilize estas teclas para efectuar uma operação de busca de faixa durante a leitura normal, leitura programada ou modo de pausa. Você também pode avançar para a faixa seguinte ou retroceder para a faixa anterior utilizando as teclas de busca. Mantenha estas teclas premidas para activar a função de avanço ou retrocesso rápidos.

⑪ Tecla TIME
Esta tecla selecciona o modo de exibição do painel indicador. Cada vez que a tecla é accionada a indicação muda de TIME (tempo decorrido e número da faixa corrente), para REMAIN (tempo restante), e para TOTAL (número de faixas no disco e tempo total de leitura), nessa ordem. (Para maiores detalhes sobre o conteúdo do painel indicador, consulte a secção do PAINEL INDICADOR veja a página 39.)

⑫ Tecla de paragem (■)
Accione-a para parar a leitura. Quando accionada, o leitor entra no modo de paragem e todas as operações são interrompidas. Utilize esta tecla para apagar um programa. Quando accionada durante o modo de paragem, o programa armazenado na memória é apagado.

⑬ Tecla de leitura/pausa (►/❚❚)
Quando o leitor de discos compactos está no modo de pausa ou paragem, accione esta tecla para iniciar ou continuar a leitura.
Se a tecla é accionada durante a leitura, o leitor entra no modo de pausa.



DISPLAYGEDEELTE

① COMPU : Aan weerszijden van "COMPU" lichten tekens in de vorm van een halve cirkel ◖◗ op wanneer u COMPU PGM EDIT gebruikt.

② (1) ► REP : Brandt tijdens de herhaalweergave van één passage [(1) ► REP] en de herhaalweergave [REP].

③ ► : Brandt tijdens de weergave.

④ II : Brandt wanneer u de weergave tijdelijk onderbreekt.

⑤ RND : Brandt tijdens de willekeurige weergave.

⑥ SCAN : Brandt tijdens de HI-LITE SCAN weergave.

⑦ A B : Tijdens de monteerbewerking licht de tapekant (A of B) op.

⑧ **Geeft het passagenummer**

⑨ **PROGRAM** : Brandt wanneer u een programma heeft ingevoerd (nadat het programma werd bewaard).

⑩ **Geeft het de duur aan (MIN en SEC).**
De display verandert als volgt bij iedere druk op de tijdtoets (TIME). Op dat moment toont ⑧ het passagenummer of het aantal passages.

- Resterende weergavetijd voor de huidige passage.
- Resterende weergavetijd voor de CD.
- Totaal aantal passages en totale weergaveduur van de CD.
- Passagenummer en verlopen tijd van de huidige passage.

⑪ **1—12 (muziekkalender)** : Geven de passagenummers aan. Bij geprogrammeerde weergave branden alleen de nummers van de geprogrammeerde passages.

DISPLAYDELEN

① COMPU : Halvcirkelmarkeringar ◖◗ lyser på båda sidorna av "COMPU" när du använder COMPU PGM EDIT-funktionen.

② (1) ► REP : Lyser under repeterad skivspelning av en enda melodi [(1) ► REP] och repeterad spelning av samtliga melodier [REP].

③ ► : Lyser under skivspelning.

④ II : Lyser när skivspelningen tillfälligt har avbrutits.

⑤ RND : Lyser under slumpmässig skivspelning.

⑥ SCAN : Lyser under snabbkontroll (HI-LITE SCAN).

⑦ A B : Under redigering lyser bandsidans indikator (A eller B).

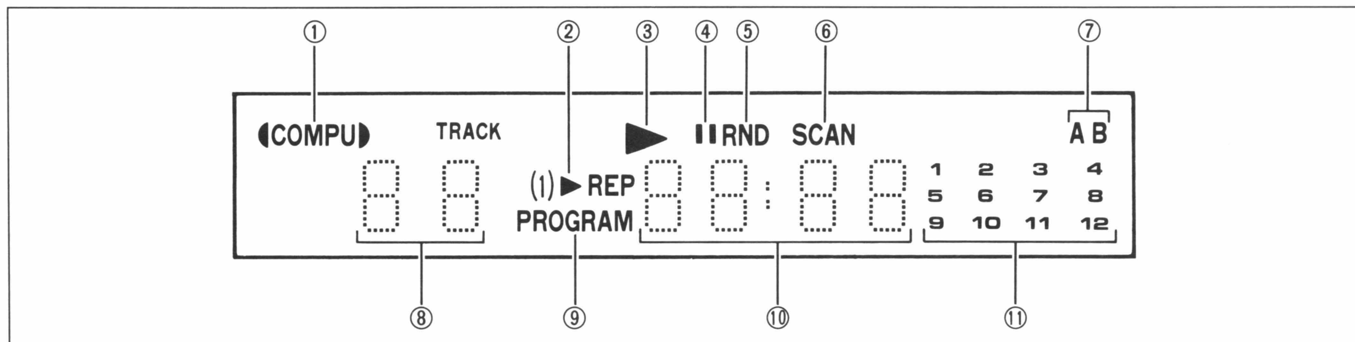
⑧ **Visar melodinummer**

⑨ **PROGRAM** : Tänds efter inprogrammering (när du har inprogrammerat melodier).

⑩ **Visar tid (MIN och SEC).**
Displayen ändras på följande sätt för varje tryckning på TIME-knappen. Vid detta tillfälle ⑧ visas melodinummer eller antal melodier.

- Återstående tid för den melodi som just spelas.
- Återstående tid för den skiva som just spelas.
- Det totala antalet melodier och den totala speltiden för skivan.
- Melodinummer och använd speltid för den melodi som just spelas.

⑪ **1—12 (musiktablå)** : Dessa visar melodinummer. Under programmerad skivspelning lyser endast de inprogrammerade melodinumren.



SECCION DEL VISUALIZADOR

① **◖COMPU◗** : Marcas semicirculares ◖◗ en cada uno de los lados de "COMPU" se iluminan cuando se usa COMPU PGM EDIT.

② **(1) ► REP** : Se ilumina durante la reproducción de la repetición de una de las selecciones. [(1) ► REP] y repetición de reproducción [REP].

③ **►** : Se ilumina durante la reproducción.

④ **II** : Se ilumina durante la reproducción interrumpida temporalmente.

⑤ **RND** : Se ilumina durante la reproducción aleatoria.

⑥ **SCAN** : Se ilumina durante la reproducción HI-LITE SCAN.

⑦ **A B** : Durante la operación de edición, el lado respectivo de la cinta (A o B) es indicado.

⑧ **Indica el número de la canción**

⑨ **PROGRAM** : Se ilumina después del programado (después que se ha memorizado el programa).

⑩ **Indica el tiempo (MIN y SEC).**
La pantalla cambia de la manera que sigue cada vez que se pulsa el botón de tiempo (TIME). En este momento, ⑧ indica número de pista o número de pistas.

- Tiempo restante de la canción.
- Tiempo restante de reproducción del disco.
- Número total de canciones y tiempo total de reproducción del disco.
- Número de la canción y tiempo transcurrido de la canción actual.

⑪ **1—12**
(selección musical) : Este visualiza el número de canciones. Durante la reproducción del programa, solamente las canciones programadas se iluminan.

PAINEL INDICADOR

① **◖COMPU◗** : As marcas de meio-círculo ◖◗ em qualquer lado da indicação "COMPU" iluminam-se quando se emprega a função COMPU PGM EDIT.

② **(1) ► REP** : Ilumina-se durante a leitura repetida de uma faixa [(1) ► REP] e leitura repetida [REP].

③ **►** : Ilumina-se durante a leitura.

④ **II** : Ilumina-se durante a interrupção interrompida temporária da leitura.

⑤ **RND** : Ilumina-se durante a leitura aleatória.

⑥ **SCAN** : Ilumina-se durante a leitura de exploração de realce.

⑦ **A B** : Durante a operação de edição, o lado da cassete (A ou B) ilumina-se.

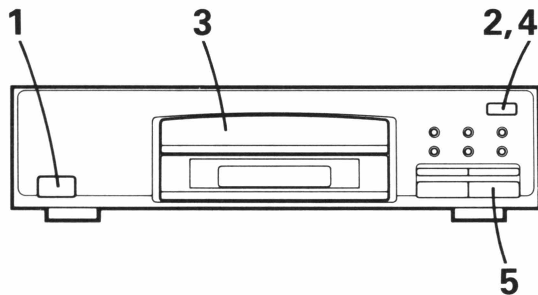
⑧ **Indica o número da faixa**

⑨ **PROGRAM** : Ilumina-se depois da programação (depois que o programa foi memorizado).

⑩ **Indica o tempo (MIN e SEC).**
A exibição muda na seguinte sequência cada vez que a tecla TIME é accionada. Desta vez, ⑧ mostra o número da faixa ou número de faixas.

- Tempo restante para a canção em execução.
- Tempo de leitura restante para o disco.
- Número total de canções e tempo total de leitura no disco.
- Número de faixas e tempo decorrido da canção em execução.

⑪ **1—12**
(calendário musical) : Os números das faixas são exibidos. Durante a leitura programada, somente os números das faixas programadas se iluminam.



WEERGAVE VAN PASSAGES IN GEWONE VOLGORDE, TE BEGINNEN VANAF PASSAGE 1

1. **Druk op de spanningsschakelaar (POWER) om de spanning in te schakelen (ON).**
2. **Druk op de open-/sluittoets (OPEN/CLOSE) (≜).**
   De CD-lade wordt naar voor toe geopend.
3. **Leg een CD in de lade.**

Leg de disc in met het etiket naar boven gericht.

Leg de disc in de juiste discgleuf voor disc gleuf voor discs van 12 cm of 8 cm.

OPMERKING:

- *Gebruik de 8 cm CD adapter niet als u een 8 cm CD inlegt.*
- *Houd de CD zo vast dat u de weergavekant (de regenboogkleurige kant) nooit aanraakt met uw handen of vingers.*
- *Als u zowel een 8 cm en een 12 cm CD samen inlegt en weergeeft, kan dit de CDs krassen of de speler kan slecht werken. Leg altijd slechts één CD in.*

4. **Druk op de open-/sluittoets OPEN/CLOSE (≜) om de CD-lade te sluiten.**
   Het totaal aantal passages en de totale weergaveduur van de CD worden getoond.
5. **Druk op de afspeel/pauzetoets (►/II) om de weergave te beginnen.**
   De [►]-indikator brandt.

OPMERKING:

Als u op de afspeel/pauzetoets (►/II) drukt terwijl de CD-lade open staat, sluit deze laatste zich en begint de weergave. Het totaal aantal passages en de totale weergaveduur worden dan niet getoond.

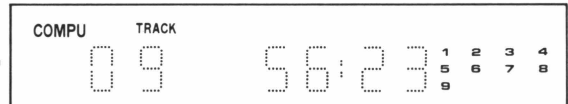
DE WEERGAVE STOPPEN (■)

Druk op de stoptoets (■).

Drukken om de weergave te stoppen. Alle bewerkingen stoppen wanneer u op deze toets drukt.

TIJDELIJK ONDERBREKEN (II)

1. **Druk de afspeel/pauzetoets (►/II) in terwijl de speler in de weergavestand staat.**
   De indikator [II] licht op en de speler pauzeert onmiddellijk.
2. **Druk de afspeel/pauzetoets (►/II) nogmaals in om de weergave te hervatten.**

4.


5.


ATT LYSSNA PÅ MELODIER 1 VANLIG ORDNING MED BÖRJAN FRÅN DEN FÖRSTA MELODIN

1. **Tryck in POWER-knappen för att sätta på CD-spelaren.**
2. **Tryck in OPEN/CLOSE-knappen (≜).**
   Skivfacket kommer ut framåt.
3. **Sätt en skiva i skivfacket.**

Lägg skivan med etikettsidan vänd uppåt.

Lägg skivan i korrekt skivstyrning för 12 cm eller 8 cm stora skivor.

OBSERVERA:

- *Om du sätter in en 8 cm CD-skiva skall du inte använda en adapter för 8 cm CD-skivor.*
- *Håll i skivan så att du inte vidrör spelsidan (den regnbågsskimrande sidan) med händer eller fingrar.*
- *Om du samtidigt sätter in en 8 cm och en 12 cm skiva och försöker spela dem, kan skivorna bli repiga eller också kan CD-spelaren börja fungera fel. Sätt därför endast in en skiva åt gången.*

4. **Tryck in OPEN/CLOSE-knappen (≜) för att stänga skivfacket.**
   Displayen visar det totala antalet melodier på skivan och den totala speltiden.
5. **Tryck in skivspelnings/pausknappen (►/II) för att starta skivspelningen.**
   Indikatorn [►] tänds.

OBSERVERA:

Om du trycker in skivspelnings/pausknappen (►/II) när skivfacket är öppet, stängs skivfacket och skivspelningen startar. I detta fall visar displayen inte skivans totala antal melodier eller den totala speltiden.

AVSLUTANDE AV SKIVSPELNING(■)

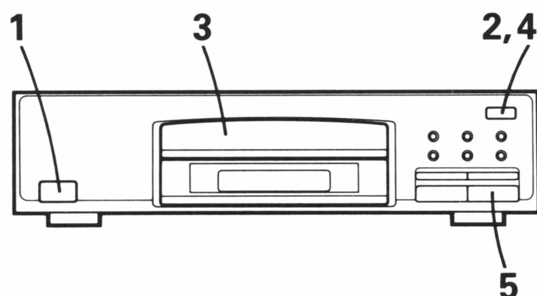
Tryck in stoppknappen (■).

Tryck in för att avsluta skivspelningen. Samtliga manövrer avslutas när denna knapp trycks in.

TILLFÄLLIGT AVBROTT AV SKIVSPELNING (II)

1. **Tryck in skivspelnings/pausknappen (►/II) under pågående skivspelning.**
   Indikatorn [II] tänds och CD-spelaren tar omedelbart en paus.
2. **Tryck in skivspelnings/pausknappen (►/II) igen.**

OPERACIONES BASICAS



PARA ESCUCHAR LAS CANCIONES EN ORDEN NORMAL, EMPEZANDO POR LA CANCION 1

1. Pulse el interruptor de alimentación (POWER) para encender la unidad.

2. Pulse el botón de apertura/cierre (OPEN/CLOSE) (⏏).

La bandeja del disco se abre frontalmente.

3. Coloque un disco en la bandeja.

Coloque el disco de manera tal que la etiqueta quede de cara hacia arriba.

Posicione el disco en la guía de disco que corresponda a su tamaño de 12 cm o de 8 cm.

NOTA:
- *Si utiliza un disco de 8 cm, no hace falta el adaptador para discos de 8 cm.*
- *Coja el disco de manera que sus manos o dedos no toquen el lado de reproducción (el lado iridiscente).*
- *Si inserta dos discos, uno de 8 cm y el otro de 12 cm y los reproduce simultaneamente, estos podrán rayarse y funcionar defectuosamente. Inserte solamente un disco a la vez.*

4. Pulse el botón de apertura/cierre (OPEN/CLOSE) (⏏) para cerrar la bandeja del disco.

El número total de canciones y de tiempo de reproducción se visualizan.

5. Pulse el botón de reproducción/pausa (►/❚❚) para empezar la reproducción.

El indicador [►] se ilumina.

NOTA:
Si pulsa el botón de reproducción/pausa (►/❚❚) cuando la bandeja del disco esta abierta, ésta se cerrará iniciandose la reproducción. En éste caso el número total de canciones y de tiempo de reproducción no se visualiza.

PARA PARAR LA REPRODUCCION (■)

Pulse el botón de parada (■).

Pulse para parar la reproducción. Todas las funciones se detienen al pulsarse éste botón.

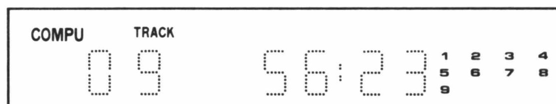
OPERACION DE PAUSA (❚❚)

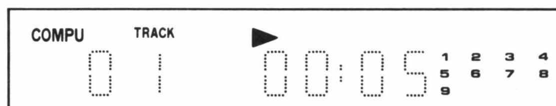
1. Con el reproductor en el modo de reproducción, presione el botón de reproducción/pausa (►/❚❚).

El indicador [❚❚] se encenderá, y el reproductor se pausará inmediatamente.

2. Para reanudar la reproducción, presione el botón de reproducción/pausa (►/❚❚) de nuevo.

OPERAÇÕES BÁSICAS

4.


5.


AUDIÇÃO DE FAIXAS NA ORDEM NORMAL, A PARTIR DA FAIXA 1

1. Accione o interruptor POWER para ligar a unidade.

2. Accione a tecla OPEN/CLOSE (⏏).

A gaveta de disco abrirá para a frente.

3. Coloque um disco na gaveta.

Coloque o disco de modo que a etiqueta fique voltada para cima.

Posicione o disco no guia de disco apropriado para disco de tamanho de 12 cm ou de 8 cm.

OBSERVAÇÃO:
- *Quando colocar um disco compacto de 8 cm, não utilize o adaptador de disco compacto de 8 cm.*
- *Segure o disco de modo que a não tocar no lado de leitura (o lado iridescente) com suas mãos ou dedos.*
- *Sem discos de 8 cm e 12 cm são colocados juntos e lidos simultaneamente, o disco pode ser avariado ou causar um defeito na unidade. Coloque somente um disco por vez.*

4. Accione a tecla OPEN/CLOSE (⏏) para fechar a gaveta do disco.

O número total de faixas e o tempo total de leitura no disco serão exibidos.

5. Accione a tecla de leitura/pausa (►/❚❚) para iniciar a leitura.

O indicador [►] se iluminará.

OBSERVAÇÃO:
Se você acciona a tecla de leitura/pausa (►/❚❚) quando a gaveta do disco está aberta, a gaveta fechará e a leitura será iniciada. Neste caso, o número total de faixa e o tempo total de leitura não serão exibidos.

MODO DE INTERROMPER A LEITURA (■)

Accione a tecla de paragem (■).

Accione a tecla para interromper a leitura. Todas as operações são interrompidas quando esta tecla é accionada.

OPERAÇÃO DE PAUSA (❚❚)

1. Com o leitor no modo de leitura, accione a tecla de leitura/pausa (►/❚❚).

O indicador [❚❚] acender-se-á, e o leitor entra no modo de pausa.

2. Para continuar a leitura, accione novamente a tecla de leitura/pausa (►/❚❚).

EEN BEPAALDE PASSAGE ZOEKEN (I◄◄, ►►I) (OPSPORING VAN EEN PASSAGE)

Tijdens de gewone of de geprogrammeerde weergave, of in de pauzestand, kan u aan de hand van deze functies snel het begin van een bepaalde passage opsporen. Tijdens het opsporen kan u een willekeurig aantal passages overslaan.

- Als u eenmaal op de Handbediende/Passage-opsporingstoets (►► · ►►I) drukt, gaat de weergave verder vanaf het begin van de volgende passage.
  Als u herhaaldelijk op de toets drukt, gaat de weergave verder vanaf het begin van de daarnavolgende passages. (Tijdens de geprogrammeerde weergave, gaat de weergave verder vanaf het begin van de volgende geprogrammeerde stap.)
- Als u eenmaal op de Handbediende/Passage-opsporingstoets (I◄◄ · ◄◄) drukt, begint de weergave opnieuw vanaf het begin van de huidige passage.
  Als u herhaaldelijk op de toets drukt, gaat de weergave verder vanaf het begin van de vorige passages op de CD. (Tijdens de geprogrammeerde weergave, gaat de weergave terug naar de vorige geprogrammeerde stap.)

Tijdens opsporing wordt het nummer van de opgespoorde passage getoond, waardoor u het verloop van de opsporing kan volgen. (Tijdens normale weergave)

OPMERKING:
Als u de hand/passage-opsporingstoets (I◄◄ · ◄◄) indrukt in de eerste passage (of de eerste stap) gebeurt er niets. Ook als u de hand/ opsporingstoets (►► · ►►I) in de slotpassage (of de laatste stap) indrukt, gebeurt er niets.

SNEL VOORUIT-EN ACHTERUITBEWEGEN (◄◄, ►►) (HANDOPSPORING)

Tijdens de weergave-of pauzestand, kunt u met deze funktie snel de disc vooruit of achteruit doorlopen, op zoek naar een gewenste passage. Luister naar het geluid van uw luidsprekers die zijn aangesloten op uw versterker door de opsporing (alleen tijdens de weergavestand) uit te voeren. Als u de toets loslaat wordt de speler teruggeschakeld in de uitgangsstand (weergave of pauze). Tijdens de pauze is opsporing in hoge snelheid mogelijk. Er wordt echter geen geluid uitgevoerd.

- Als u de hand/passage-opsporingstoets (►► · ►►I) ingedrukt houdt, doorloopt de speler snel de disc. Als het eind van de disc is bereikt, wordt de speler in de pauzestand geschakeld. (De indikator geeft aan "End".) U kunt de pauzestand opheffen door de hand/passage-opsporingstoets (I◄◄ · ◄◄) in te drukken.
- Als u de hand/passage-opsporingstoets (I◄◄ · ◄◄) ingedrukt houdt, doorloopt de speler de disc snel in achterwaartse richting. Als het begin van de disc is bereikt, wordt de speler in de weergavestand geschakeld.

Tijdens opsporing wordt de verstreken tijd aangegeven. Bekijk deze uitlezing tijdens het opsporen. (Tijdens normale weergave)

OPMERKING:
Tijdens geprogrammeerde weergave kunt u alleen binnen de passage die op dat moment wordt afgespeeld vooruit en achteruit zoeken. De speler wordt meteen in de pauze stand geschakeld voordat wordt overgegaan naar de volgende passage. U kunt de weergave hervatten door de weergave/pauzetoets (►/II) of de hand/passage-opsporingstoetsen (I◄◄ · ◄◄, ►► · ►►I) in te drukken. Als het begin van de passage is bereikt tijdens handmatig opsporen in achterwaartse richting, wordt naar de weergavestand overgeschakeld en begint de geprogrammeerde weergave.

ATT SÖKA FRAM ÖNSKAD MELODI (I◄◄, ►►I) (MUSIKSÖKNING)

Under vanlig eller programmerad skivspelning, eller i pausfunktionen, kan du med dessa funktioner snabbt hitta början av önskad melodi. Du kan hoppa över hur många melodier som helst under musiksökningen.

- När knappen för manuell avsökning/musiksökning (►► · ►►I) trycks in en gång flyttas pickupen till början av nästa melodi.
  Om knappen trycks in upprepade gånger flyttas pickupen till början av melodier ännu längre framåt på skivan. (Under programmerad skivspelning flyttas pickupen till början av nästa inprogrammerade melodi.)
- När knappen för manuell avsökning/musiksökning (I◄◄ · ◄◄) trycks in en gång flyttas pickupen bakåt till början av den melodi som just spelas.
  Om knappen trycks in upprepade gånger flyttas pickupen till början av melodier ännu längre bakåt på skivan. (Under programmerad skivspelning flyttas pickupen till början av föregående inprogrammerade melodi.)

Under musiksökningen visar displayen det melodinummer som just avsöks. Därmed kan du kontrollera hur musiksökningen fortlöper. (Under vanlig skivspelning)

OBSERVERA:
Om sökknappen (I◄◄ · ◄◄) trycks in när skivans första melodi (första inprogrammerade melodin) spelas, händer ingenting. När sökknappen (►► · ►►I) trycks in när skivans sista melodi (sista inprogrammerade melodin) spelas, händer inte heller någonting.

SNABBFLYTTNING FRAMÅT OCH BAKÅT (◄◄, ►►) (MANÖVRERING FÖR MANUELL AVSÖKNING)

Under skivspelning eller i pausfunktionen kan du med denna funktion snabbflytta pickupen framåt eller bakåt över skivan för att hitta önskat avsnitt. Lyssna på ljudet från högtalarna anslutna till din förstärkare under avsökningen (endast i avspelningsfunktionen). När knappen släpps upp återgår CD-spelaren till den föregående funktionen (skivspelning eller paus). I pausfunktionen går avsökningen snabbare, men då hörs inget ljud.

- När sökknappen (►► · ►►I) hålls intryckt snabbflyttas pickupen framåt över skivan. Om pickupen kommer till skivans slut, sätts CD-spelaren i pausfunktionen. ("End" tänds på displayen.) Pausfunktionen frigörs när du trycker in sökknappen (I◄◄ · ◄◄).
- När sökknappen (I◄◄ · ◄◄) hålls intryckt snabbflyttas pickupen bakåt över skivan. Om pickupen kommer till skivans början, sätts CD-spelaren i avspelningsfunktionen.

Under den manuella avsökningen visas använd speltid. Håll därför ögonen på displayen under avsökningen. (Under vanlig skivspelning)

OBSERVERA:
Under programmerad skivspelning kan manuell avsökning framåt och bakåt endast utföras över den melodi som just spelas. CD-spelaren sätts i pausfunktionen omedelbart innan pickupen skall gå till nästa melodi. Du kan återuppta skivspelningen genom att trycka in skivspelnings/pausknappen (►/II), eller en sökknapp (I◄◄ · ◄◄, ►► · ►►I). Om melodins början nås under manuell avsökning i reverseringsriktningen, aktiveras skivspelningsfunktionen och programmerad skivspelning startar.

PARA BUSCAR LA CANCION DESEADA (⏮, ⏭) (FUNCIONES DE BUSQUEDA DE CANCIONES)

Durante la reproducción normal o programada, o durante el modo de pausa, estas funciones le ayudan a encontrar rapidamente el comienzo de alguna canción deseada. En el proceso de búsqueda puede saltarse cuantas canciones desee.

- Cuando se pulsa el botón de búsqueda manual/de canción (⏩ · ⏭) una sola vez, la reproducción avanza al principio de la próxima canción.
  Pulsando repetidamente, la reproducción avanza hasta el principio de las canciones que le suceden. (Durante la reproducción programada ésta avanza hasta el próximo paso programado.)
- Cuando se pulsa el botón de búsqueda manual/de canción (⏮ · ⏪) una sola vez, se vuelve a reproducir la canción que se esta escuchando.
  Pulsando repetidamente, la reproducción vuelve a canciones anteriores del disco. (Durante la reproducción programada ésta retorna hasta el paso programado previamente.)

Durante la operación de busqueda de una canción, el número de ésta aparecerá en el indicador. Esto le permitirá comprobar el desarrollo de la operación. (Durante la reproducción normal)

NOTA:
La presión del botón de búsqueda manual/canción (⏮ · ⏪) durante la primera canción (o el primer paso), no tiene efecto. También, si se presiona el botón de búsqueda manual/canción (⏩ · ⏭) durante la canción final (o paso final) tampoco tendrá efecto.

AVANCE Y RETROCESO RAPIDOS (⏪, ⏩) (OPERACIONES DE BUSQUEDA MANUAL)

Durante el modo de reproducción o pausa, esta función le permite avanzar o retroceder rápidamente a través del disco para buscar una parte deseada. Escuche el sonido desde los altavoces conectados al amplificador mientras realiza la búsqueda (sólo durante el modo de reproducción). Cuando se libere el botón, el reproductor retornará a su modo original (reproducción o pausa). Durante la pausa, la búsqueda a alta velocidad es posible. Sin embargo, no se escucha sonido alguno.

- Cuando se presiona continuamente el botón de búsqueda manual/canción (⏩ · ⏭), el reproductor avanza rápidamente a través del disco. Si se alcanza el final del disco, el reproductor entrará en el modo de pausa. (El indicador visualizará "End".) El modo de pausa se puede cancelar presionando el botón de búsqueda manual/canción (⏮ · ⏪).
- Cuando se presiona continuamente el botón de búsqueda manual/canción (⏮ · ⏪), el reproductor retrocede rápidamente a través del disco. Si se alcanza el principio del disco, el reproductor entrará en modo de reproducción.

Durante la operación de búsqueda, el tiempo transcurrido se visualiza. Observe el visualizador durante la operación de búsqueda. (Durante la reproducción normal)

NOTA:
Durante la reproducción programada, usted puede realizar las búsquedas hacia delante y hacia atrás sólo dentro de la canción que se está reproduciendo actualmente. El reproductor entrará en el modo de pausa inmediatamente antes de dirigirse a la siguiente canción. La reproducción se puede iniciar presionando el botón reproducción/pausa (▶/⏸) o el botón de búsqueda manual/canción (⏮ · ⏪, ⏩ · ⏭). Si se llega al principio de las pistas durante la operación de búsqueda manual en retroceso, la unidad asumirá el modo de reproducción y la reproducción programada comenzará.

MODO DE BUSCAR UMA FAIXA DESEJADA (⏮, ⏭) (OPERAÇÕES DE BUSCA DE FAIXA)

Durante a leitura normal ou leitura programada, ou durante o modo de pausa, estas funções permitem-lhe encontrar rapidamente o começo de uma faixa desejada. Qualquer número de faixas pode ser saltado durante o processo de busca.

- Quando a tecla de busca manual/de faixa (⏩ · ⏭) é accionada uma vez, a leitura avança para o começo da próxima faixa.
  Quando accionada repetidamente, a leitura avança para o começo das faixas subsequentes. (Durante a leitura programada, a leitura avança para o começo da próxima faixa programada.)
- Quando a tecla de busca manual/de faixa (⏮ · ⏪) é accionada uma vez, a leitura volta para o começo da faixa corrente.
  Quando accionada repetidamente, a leitura volta para o começo das faixas anteriores no disco. (Durante a leitura programada, a leitura retorna para a faixa programada anteriormente.)

Durante a operação de busca, o número da faixa a ser buscada é exibido no painel indicador. Isto permite-lhe monitorizar o progresso da operação de busca. (Durante a leitura normal)

OBSERVAÇÃO:
O accionamento da tecla de busca manual/de faixa (⏮ · ⏪) na primeira faixa (ou no primeiro passo do programa) não produz nenhum efeito. Da mesma maneira, o accionamento da tecla manual/de faixa (⏩ · ⏭) na última faixa também não produz nenhum efeito.

AVANÇO E RETROCESSO RÁPIDOS (⏪, ⏩) (OPERAÇÕES DE BUSCA MANUAL)

Durante o modo de leitura ou de pausa, esta função permite avançar ou recuar rapidamente no disco para encontrar uma parte desejada. Ouça o som das colunas ligadas ao seu amplificador enquanto realiza a busca (apenas durante o modo de leitura). Quando a tecla é solta, o leitor volta ao seu modo original (leitura ou pausa). Durante uma pausa, pode-se realizar a busca em alta velocidade, mas não haverá saída de som.

- Quando a tecla de busca manual/de faixa (⏩ · ⏭) é mantida premida, o leitor avança rapidamente através do disco. Ao chegar no final do disco, o leitor entra no modo de pausa (o indicador "End" aparece). O modo de pausa pode ser cancelado mediante o accionamento da tecla de busca manual/de faixa (⏮ · ⏪).
- Quando a tecla de busca manual/de faixa (⏮ · ⏪) é mantida premida, o leitor retrocede rapidamente através do disco. Ao chegar no início do disco, o leitor entra no modo de leitura.

Durante uma operação de busca, o tempo decorrido é exibido. Observe este indicador durante a operação de busca. (Durante a leitura normal)

OBSERVAÇÃO:
Durante a leitura programada, podem-se efectuar buscas de avanço ou retrocesso apenas dentro da faixa a ser lida no momento. O leitor entra imediatamente no modo de pausa antes de avançar para a faixa seguinte. A leitura pode ser retomada mediante o de busca accionamento da tecla de leitura/pausa (▶/⏸) ou da tecla manual/de faixa (⏮ · ⏪, ⏩ · ⏭). Se o começo da faixa é alcançado durante a busca manual na direcção inversa, o leitor muda ao modo de leitura o a leitura programada começa.

GIDS VOOR GEBRUIK CD's

HANDELINGEN VOOR HERHALINGSWEERGAVE

Stand voor herhaling van een enkele passage:

- De passage die op dat moment wordt afgespeeld wordt herhaald (herhaling van een enkele passage).

Stand voor herhaling van alle passages:

- Tijdens gewone weergave worden alle passages van een CD herhaaldelijk weergegeven (herhaling van alle passages).
- Tijdens geprogrammeerde weergave, worden de geprogrammeerde passages herhaaldelijk afgespeeld in de geprogrammeerde volgorde (geprogrammeerde herhaling).
- Indien in de stand voor randomweergave begint randomweergave opnieuw nadat alle passages zijn afgespeeld (randomherhaling).

1. Druk de herhalingstoets (REPEAT) in terwijl de speler in de weergave- of stopstand staat.

Als u eenmaal op de toets drukt, wordt één bepaalde passage herhaald. De [(1) ► REP]-indikator brandt. Als u nogmaals op de toets drukt, worden alle passages herhaald. De [REP]-indikator brandt.

2. Als de ene passage of alle passages zijn afgespeeld, begint de herhaling.

De weergave wordt herhaald totdat de herhalingsweergave wordt geannuleerd.

ANNULEREN VAN DE HERHALINGSFUNKTIE

- Druk de herhalingstoets (REPEAT) in totdat de [REP] indikator uitgaat. De speler keert terug naar de normale (of geprogrammeerde) weergavestand.
- Druk de stoptoets (■) in. De weergave stopt en de herhalingsfunktie wordt op hetzelfde moment uitgeschakeld.

RANDOMWEERGAVE

- Alle passages van de ingelegde CD worden in willekeurige volgorde weergeven. De speler stopt nadat alle passages zijn weergegeven.

1. Druk de RANDOM-toets in.

Randomweergave wordt gestart.
De [RND] indikator licht op.

2. Als u de RANDOM-toets nogmaals indrukt, kiest de speler een willekeurige passage voor de weergave.

Annuleren van de randomweergave

- Druk de stoptoets (■) in. De weergave stopt en randomweergave wordt eveneens buiten werking gesteld.

TIPS OM CD-SKIVSPELNING

REPETERAD SKIVSPELNING

Repetering av endast en melodi:

- Den melodi, som just spelas, kan repeteras (repetering av endast en enda melodi).

Repetering av samtliga melodier:

- Under vanlig skivspelning repeteringsavspelas skivans samtliga melodier (repetering av samtliga melodier).
- Under programmerad skivspelning upprepas avspelningen av de inprogrammerade melodierna i den ordning de inprogrammerades (programmerad repetering).
- Vid slumpmässig skivspelning startar den slumpmässiga skivspelningen igen när samtliga melodier har spelats (slumpmässig repetering).

1. Tryck in REPEAT-knappen när CD-spelaren är i avspelnings- eller stoppfunktionen.

När knappen trycks in en gång repeteringsavspelas en enda melodi. Indikatorn [(1) ► REP] tänds. Om knappen trycks in en gång till repeteringsavspelas skivans samtliga melodier. Då tänds indikatorn [REP].

2. Avspelningen upprepas när en melodi eller samtliga melodier har spelats till slut.

Den repeterade skivspelningen upprepas ända tills funktionen för den repeterade skivspelningen frigörs.

AVSLUTANDE AV REPETERAD SKIVSPELNING

- Tryck in REPEAT-knappen tills indikatorn [REP] slocknar. Då återgår CD-spelaren till vanlig eller inprogrammerad skivspelning.
- Tryck in stoppknappen (■). Då avslutas skivspelningen och samtidigt frigörs repeteringsfunktionen.

SLUMPMÄSSIG SKIVSPELNING

- Varje melodi på skivan spelas i slumpmässig ordning. När samtliga melodier har spelats sätts CD-spelaren i stoppfunktionen.

1. Tryck in RANDOM-knappen.

Den slumpmässiga skivspelningen startar.
Indikatorn [RND] tänds.

2. Om RANDOM-knappen trycks in igen väljer CD-spelaren en annan melodi slumpmässigt för spelning.

Avslutande av slumpmässig skivspelning

- Tryck in stoppknappen (■). Då avslutas skivspelningen och samtidigt frigörs funktionen för slumpmässig skivspelning.

GUIA DE APLICACIONES DE CD

OPERACIONES PARA LA REPRODUCCION REPETIDA

Modo de repetición de una canción:

- La canción que se está reproduciendo actualmente se repetirá (repetición de una canción).

Modo de repetición de todas las canciones:

- Durante la reproducción normal, todas las canciones de un disco se irán reproduciendo repetidamente (repetición total).
- Durante la reproducción programada, las canciones programadas se reproducirán repetidamente en el orden programado (repetición programada).
- En el caso del modo de reproducción aleatoria, después de que se hayan reproducido todas las canciones, la reproducción aleatoria empezará de nuevo (repetición aleatoria).

1. Con el reproductor en el modo de reproducción o de parada, presione el botón REPEAT.

Pulsando una vez, el aparato entra en el modo de repetición simple. El indicador [(1) ► REP] se ilumina. Si se pulsa el botón nuevamente, todas las canciones se irán repitiendo. El indicador [REP] se ilumina.

2. Después de que se haya reproducido la canción o todas las canciones, la reproducción repetida empezará.

La reproducción se repetirá hasta que la reproducción repetida se cancele.

CANCELACION DEL MODO DE REPETICION

- Presione el botón REPEAT hasta que el indicador [REP] se apague. El reproductor se colocará en el modo de reproducción normal (o programada).
- Presione el botón parada (■). La reproducción se detendrá y el modo de repetición se cancelará simultáneamente.

REPRODUCCION ALEATORIA

- Cada una de las canciones del disco podrán reproducirse aleatoria. Después que finaliza la reproducción el aparato entra en el modo de parada.

1. Presione el botón RANDOM.

La reproducción aleatoria empezará.
El indicador [RND] (aleatoria) se encenderá.

2. Si presiona el botón RANDOM una vez más, hará que el reproductor seleccione una canción aleatoriamente para su reproducción.

Cancelación de la operación de reproducción aleatoria

- Presione el botón de parada (■). La reproducción se detendrá y la operación de reproducción aleatoria se cancelará simultáneamente.

GUIA DE USO DE DISCOS COMPACTOS

OPERAÇÕES PARA LEITURA REPETIDA

Modo de repetição de faixa única:

- A faixa que está a ser lida no momento será lida (repetição de uma só faixa).

Modo de repetição de todas as faixas:

- Durante a leitura normal, todas as faixas em um disco serão lidas repetidamente (repetição de todas as faixas).
- Durante a leitura programada, as faixas programadas são lidas repetidamente na ordem especificada (repetição programada).
- No caso da leitura aleatória, depois que todas as faixas são lidas, a leitura aleatória recomeça (repetição aleatória).

1. Com o leitor no modo de leitura ou de paragem, accione a tecla REPEAT.

Quando esta tecla é accionada uma vez, o leitor entra no modo de repetição de uma só faixa. O indicador [(1) ► REP] ilumina-se. Se a tecla é accionada novamente, todas as faixas serão repetidas. O indicador [REP] iluminar-se-á.

2. Depois da leitura de uma só faixa ou de todas as faixas, a leitura repetida recomeça.

A leitura será repetida até que o modo de leitura repetida seja cancelado.

CANCELAMENTO DO MODO DE REPETIÇÃO

- Accione a tecla REPEAT até que o indicador [REP] se apague. O leitor entra no modo de leitura normal (ou programada).
- Accione a tecla de paragem (■). A leitura é interrompida e o modo de repetição será cancelado.

LEITURA ALEATÓRIA

- Cada faixa do disco colocado é lida aleatoriamente. Depois da leitura de todas as faixas, o leitor entra no modo de paragem.

1. Accione a tecla RANDOM.

A leitura aleatória começará.
O indicador [RND] acender-se-á.

2. Ao accionar a tecla RANDOM novamente, o leitor selecciona aleatoriamente uma faixa para leitura.

Para cancelar a operação de leitura aleatória

- Accione a tecla de paragem (■). A leitura é interrompida e a operação de leitura aleatória é cancelada.

HI-LITE SCAN

Met deze funktie wordt steeds 10 sekonden van elke passage op de disc in volgorde weergegeven.

- Om 10 seconden van elke passage van een CD weer te geven, op ongeveer 1 minuut na het begin van de passage.
- Druk de HI-LITE SCAN-toets in op het gewenste punt terwijl de weergavestand staat ingeschakeld, indien u het weergavepunt wenst te veranderen, en 10 sekonden van elke daaropvolgende passage worden weergegeven vanaf het gekozen punt.

OPMERKING:

- *Druk de stoptoets (■) in om de funktie voor het aftasten van hoogtepunten (HI-LITE SCAN) te stoppen. Gewone weergave wordt hervat als un de afspeel/pauzetoets (►/❚❚) indrukt.*
- *Indien de afspeeltjid van de passage 1 minuut is of korter dan de aangegeven tijd, wordt het gedeelte van 10-sekonden vanaf het begin van de passage afgespeeld, Bij passages die korter duren dan 10 sekonden, wordt de gehele passage afgespeeld.*

WEERGAVE VAN PASSAGES IN EEN BEPAALDE VOLGORDE (GEPROGRAMMEERDE WEERGAVE)

- ■ Met deze functie kan u de passages van een CD in een bepaalde volgorde weergeven.
- ■ U kan maximaal 24 stappen programmeren.
- ■ Als u de afstandsbediening gebruikt om passages te kiezen, kan u dit doen zowel met de passage-opsporingstoetsen (⏮, ⏭) als met de nummertoetsen.

Een programma bewaren

1. Druk op de programmatoets (PROGRAM) in de stopstand.

De [PROGRAM]-indikator brandt.

2. Kies een passage met de handbediende/passage-opsporingstoetsen (⏮ · ◄◄, ►► · ⏭).

3. Druk op de programmatoets (PROGRAM).

4. Herhaal stap 2 en 3.

Herhaal de bovenstaande werkwijze voor elke passage die u wenst te bewaren in de volgorde waarin u de passages wil weergeven. De CD-speler kan tot maximaal 24 stappen weergeven.

Telkens als u een passage programmeert, het nummer van de geprogrammeerde passage en de totale weergaveduur op de indikator getoond. De totale weergaveduur van het programma wordt niet getoond als deze hoger ligt dan 100 minuten of als u meer dan 30 passages programmeert.

■ Als de disc-schuif open staat:

Programma's kunnen in het geheugen worden ingevoerd. Hoewel de procedure voor programmering dezelfde is als hetgeen hierboven is beschreven, geeft de indikator de geprogrammeerde informatie stap-voor-stap aan. Als de disc-schuif is gesloten terwijl er een disc in ligt, worden eventuele geprogrammeerde passages die niet op de disc voorkomen automatisch uit het programma gewist.

SNABBKONTROLL AV MELODIER

I denna funktion spelas 10 sekunder av varje melodi på skivorna i ordningsföljd.

- För att spela 10 sekunder av varje melodi på en skiva med början ca. 1 minut in från melodins början.
- Om du vill ändra snabbkontrollens startpunkt, skall du trycka in HI-LITE SCAN-knappen på önskad punkt under vanlig skivspelning. Då spelas 10 sekunder av varje efterföljande melodi med början från denna punkt.

OBSERVERA:

- *Tryck in stoppknappen (■) om du vill avsluta snabbkontrollen innan den är klar. Vanlig skivspelning återupptas om skivspelnings/pausknappen (►/❚❚) trycks in.*
- *Om en melodis speltid är 1 minut eller kortare än den specificerade tiden, spelas 10 sekunder av denna melodi från melodins början.Melodier som är kortare än 10 sekunder spelas i sin helhet.*

SPELNING AV MELODIER I ÖNSKAD ORDNING (PROGRAMMERAD SKIVSPELNING)

- ■ Med denna funktion kan du spela melodierna på en skiva i den ordning du själv vill.
- ■ Du kan inprogrammera upp till 24 programsteg.
- ■ När du använder fjärrkontrollen för att välja melodier, kan du använda musiksökningsknapparna (⏮, ⏭) eller sifferknapparna.

Inprogrammering av melodier

1. Tryck in PROGRAM-knappen i stoppfunktionen.

Indikatorn [PROGRAM] tänds.

2. Välj en melodi med knapparna för manuell avsökning/musiksökning (⏮ · ◄◄, ►► · ⏭).

3. Tryck in PROGRAM-knappen.

4. Upprepa steg 2 och 3.

Upprepa ovanstående manövrer för varje melodi du vill inprogrammera, i den ordning du vill lyssna på melodierna. CD-spelaren kan spela en sekvens på upp till 24 programsteg.

Varje gång du inprogrammerar en melodi visar displayen numret för den inprogrammerade melodin och den totala speltiden. Inprogrammeringarnas totala speltid visas inte om speltiden överstiger 100 minuter eller om mer än 30 melodier inprogrammeras.

■ När skivfacket är öppet:

Melodinummer kan inprogrammeras i minnet. Även om manövreringen för inprogrammering är densamma som tidigare, visar displayen informationen om inprogrammeringarna steg för steg. När skivfacket stängs och en skiva har satts in, raderas automatiskt alla inprogrammerade melodinummer som inte finns på skivan.

EXPLORACION HI-LITE

Usando esta característica hará que se reproduzcan en orden 10 segundos de cada canción del disco.

- Para escuchar 10 segundos de cada canción de un disco, aproximadamente un minuto después de su inicio.
- Para cambiar el punto de reproducción, presione el botón HI-LITE SCAN en el punto deseado durante el modo de reproducción, y se reproducirán sucesivamente 10 segundos de cada canción a partir del punto escogido.

NOTA:

- *Para detener el modo HI-LITE SCAN a la mitad, presione el botón de parada (■). Normalmente, el modo de reproducción se reanuda presionando el botón de reproducción/pausa (►/ II).*
- *Cuando el tiempo de reproducción de las canciones es de 1 minuto o menor que el tiempo especificado, se reproducirá un pasaje de 10 segundos desde el principio de la canción. Para las canciones que sean de menos de 10 segundos de longitud, se reproducirá la canción entera.*

PARA REPRODUCIR EN UN ORDEN DESEADO (REPRODUCCION PROGRAMADA)

- ■ Con ésta función Vd. puede reproducir las canciones de un disco en el orden que desee.
- ■ Puede programarse hasta 24 pasos.
- ■ Para la selección de canciones utilizando el mando a distancia, se pueden pulsar indistintamente los botones de búsqueda de canciones (I◄◄, ►►I) o los botones numerados.

Memorización de un programa

1. Durante el modo de parada, pulse el botón de programa (PROGRAM).

El indicador [PROGRAM] se ilumina.

2. Seleccione una canción con los botones de búsqueda manual/de canciones (I◄◄ · ◄◄, ►► · ►►I).

3. Pulse el botón de programa (PROGRAM).

4. Repita los pasos 2 y 3.

Repita los pasos arriba descritos por cada uno de las canciones que quiera memorizar y en el orden de reproducción deseado. El aparato puede reproducir una secuencia de hasta 24 canciones.

Cada vez que programe una canción, el número de canciones programadas y el tiempo total, podrán estos visualizarse en el indicador. El tiempo total de reproducción de un programa no aparecerá si éste excede los 100 minutos o si el programa contiene más de 30 canciones.

■ Cuando la bandeja del disco está abierta:

Los programas se pueden introducir en la memoria. Aunque el procedimiento de programación sea el mismo que el descrito anteriormente, el indicador visualiza la información programada paso por paso. Cuando se cierra la bandeja del disco con un disco cargado, las canciones programadas del disco se borrarán automáticamente del programa.

EXPLORAÇÃO DE REALCE

Esta função realiza a leitura de 10 segundos de cada faixa do disco em sequência.

- Para ler 10 segundos de cada faixa em um disco num ponto aproximadamente 1 minuto depois do início da faixa.
- Para alterar o ponto de ínicio da leitura, accione a tecla HI-LITE SCAN no modo de leitura. Assim, a começar pela próxima faixa, o ponto de início da leitura de 10 segundos começará no ponto escolhido.

OBSERVAÇÃO:

- *Para desactivar o modo HI-LITE SCAN, accione a tecla de paragem (■). A leitura normal pode ser retomada mediante o accionamento da tecla de leitura/pausa (►/ II).*
- *Quando o tempo de leitura de uma faixa for inferior a um minuto ou ao tempo especificado, a passagem de 10 segundos será lida a partir do início da faixa. Faixas de duração inferior a 10 segundos são lidas integralmente.*

MODO DE LER FAIXAS NUMA ORDEM DESEJADA (LEITURA PROGRAMADA)

- ■ Com esta função, você pode ler as faixas de um disco numa ordem desejada.
- ■ Você pode programar até 24 passos.
- ■ Quando usar a unidade de controlo remoto para seleccionar as faixas, tanto as teclas de busca de faixa (I◄◄, ►►I) como as teclas numéricas podem ser usadas.

Memorização de um programa

1. Durante o modo de paragem, accione a tecla PROGRAM.

O indicador [PROGRAM] iluminar-se-á.

2. Seleccione uma faixa com as teclas de busca de faixa/manual (I◄◄ · ◄◄, ►► · ►►I).

3. Accione a tecla PROGRAM.

4. Repita os procedimentos 2 e 3.

Repita as operações acima para cada faixa que desejar memorizar, na ordem em que desejar que as faixas sejam lidas. O leitor pode ler uma sequência de até 24 passos.

Cada vez que você programa uma faixa, o número da faixa programada, e o tempo total são exibidos no painel indicador. O tempo total de leitura do programa não será exibido se o tempo total de leitura exceder de 100 minutos ou se o programa tiver mais que 30 faixas.

■ Quando a gaveta do disco estiver aberta:

Embora se possa programar de modo idêntico ao descrito acima, o indicador exibirá a informacão de programação passo por passo. Quando a gaveta do disco estiver fechada com um disco carregado, quaisquer faixas programadas que não existirem no disco serão apagadas automaticamente do programa.

Als u de pauzetoets (II) op de afstandsbediening indrukt kunt u op dezelfde manier als een passage, een pauze opnemen in het programma; u moet er wel aan denken dat een pauze telt als één stap.

OPMERKING:
U kunt als stap 1 (01) geen pauze programmeren, en evenmin voor de twee volgende stappen, en de laatste stap.

[Praktisch Voorbeeld 1]

Als u beide kanten van een cassettetape opneemt: programmeer een pauze na het einde van de laatste passage op de eerste kant zodat de opname van de volgende passage op kant 2 pas begint nadat de tape is omgekeerd.

[Praktisch Voorbeeld 2]

Bij het opnemen op een tape: pauzes tussen passages programmeren, om "stille intervallen" of "kommentaar" op de tape te kunnen opnemen, waarna u de opname weer kan hervatten.

Weergave

1. **Druk de afspeel/pauzetoets (►/II) in om de geprogrammeerde weergave te laten beginnen.**
2. **De weergave loopt af.**
   Als de weergave van de laatste geprogrammeerde passage is afgelopen, wordt de speler in de stopstand geschakeld. (Alle bewerkingen worden stopgezet, en de speler stopt op de plaats van de eerste geprogrammeerde passage.)

Annuleren van de geprogrammeerde weergave en wissen van een programma

- Als u de stoptoets (■) indrukt, wordt de weergave stopgezet. In dit geval wordt het programma dat u in het geheugen heeft opgeslagen niet gewist. Om het programma te wissen, de stoptoets (■) nogmaals indrukken.

TECHNISCHE GEGEVENS

Type .... Compact disc digitaal audiosysteem
Geschikte discs .... Compact discs
Frekwentieweergave .... 4 Hz — 20 kHz
Aantal kanalen .... 2-kanaals (stereo)

Anders

Afmetingen .... 360 (B) x 90,5 (H) x 325 (D) mm
Gewicht .... 3,1 kg

Accessoires

Gebruiksaanwijzing 1

OPMERKING:
Technische gegevens en ontwerp onder voorbehoud.

Uitgegeven door Pioneer Electronic Corporation.

Om du trycker på fjärrkontrollens pausknapp (II) kan du inprogrammera en paus på samma sätt som en melodi; en paus räknas dock som ett programsteg.

OBSERVERA:
Du kan inte inprogrammera en paus som första programsteg (01), inte två pauser efter varandra och inte som sista programsteg.

[Användningsexempel 1]

Vid inspelning på båda sidorna av ett kassettband: inprogrammera en paus efter den sista melodin för den första sidan. Då kan du starta inspelning av nästa melodi på sidan 2 när bandet har vänts.

[Användningsexempel 2]

Vid inspelning på band: inprogrammera pauser mellan melodierna för att tillverka tysta avsnitt eller sätta in tal mellan melodierna. Därefter kan den vanliga inspelningen återupptas.

Start av programmerad skivspelning

1. **Tryck in skivspelnings/pausknappen (►/II) för att starta den programmerade skivspelningen.**
2. **Skivspelningen avslutas.**
   CD-spelaren sätts i stoppfunktionen när den sista inprogrammerade melodin har spelats. (Alla andra funktioner frigörs och pickupen stannar vid början av den första inprogrammerade melodin.)

Avslutande av programmerad skivspelning och radering av inprogrammeringar

- När stoppknappen (■) trycks in avslutas skivspelningen. I detta fall raderas dock inte de inprogrammerade melodierna i minnet. Tryck in stoppknappen (■) en gång till för att radera inprogrammeringarna.

TEKNISKA DATA

Typ .... Digitalt ljudsystem för CD-skivor
Skivor som kan användas .... CD-skivor
Frekvensgång .... 4 Hz — 20 kHz
Antal kanaler .... 2 kanaler (stereo)

Övrigt

Mått .... 360 (B) x 90,5 (H) x 325 (D) mm
Vikt .... 3,1 kg

Medföljande tillbehör

Bruksanvisning 1

OBSERVERA:
Tekniska data och utförande kan, i förbättringssyfte, ändras utan föregående meddelande.

Published by Pioneer Electronic Corporation.

Puede programarse una pausa del mismo modo que una canción, presionando el botón de pausa de la unidad de control remoto (⏸); sin embargo, una pausa cuenta como un paso.

NOTA:
Una pausa no puede ser programada para el paso 1 (01), para dos pasos consecutivos, ni para el último paso.

[Ejemplo de aplicación 1]

Grabando en los dos lados de una cinta: programar una pausa después de la conclusión de la última canción del lado uno para permitir que la grabación de la próxima canción comience después de que se ha dado vuelta la cinta.

[Ejemplo de aplicación 2]

Cuando grabe en una cinta: programe pausas entre las canciones, para permitir intervalos en blanco o poder grabar narraciones en la cinta.

Reproducción

1. **Presione el botón de reproducción/pausa (►/⏸) para empezar la reproducción programada.**
2. **La reproducción finaliza.**
   Cuando la última canción programada termine de reproducirse, el reproductor entrará en el modo de parada. (Todas las operaciones se detendrán, y el reproductor se parará en la posición de la primera canción programada.)

Cancelación de la reproducción programada y borrado de un programa.

- La presión del botón de parada (■) hará que la reproducción se pare. En este caso, el programa almacenado en la memoria no se borrará. Para borrar el programa, presione el botón de parada (■) una vez más.

ESPECIFICACIONES

Tipo .... Sistema audio digital de discos compactos.
Discos utilizados .... Discos compactos.
Respuesta de frecuencia .... 4 Hz — 20 kHz
Número de canales .... 2 canales (estéreo)

Otros

Dimensiones .... 360 (ancho) x 90,5 (alto) x 325 (prof.) mm
Peso .... 3,1 kg

Accesorios

Manual de instrucciones 1

NOTA:
Las especificaciones y diseño de este producto están sujetos a cambios sin previo aviso, debido a mejoras.

Publicado por Pioneer Electronic Corporation.

Ao accionar a tecla de pausa (⏸) na unidade de controlo remoto, uma pausa pode ser programada como se fosse uma faixa; uma pausa conta porém como um passo de programa.

OBSERVAÇÃO:
Uma pausa não pode ser programada no primeiro passo (01), nem em dois passos consecutivos, nem no último passo do programa.

[Exemplo de Aplicação 1]

Quando gravar em ambos lados de uma cassete: programe uma pausa depois do término da última faixa do primeiro lado para permitir a gravação da próxima faixa começar no outro lado depois da inversão do lado.

[Exemplo de Aplicação 2]

Quando gravar uma cassete: programe pausas entre as faixas, para permitir que espaços em branco ou narrações possam ser gravados na fita, podendo continuar a gravação depois.

Leitura

1. **Accione a tecla de leitura/pausa (►/⏸) para começar a leitura programada.**
2. **A leitura termina.**
   Depois da leitura da última faixa programada, o leitor entra no modo de paragem. (Todas as operaçoes são interrompidas e o leitor pára na posição da primeira faixa programada.)

Cancelamento da leitura programada e apagamento dum programa

- Accione a tecla de paragem (■) para interromper a leitura a qualquer momento. Neste caso, o programa armazenado na memória não será apagado. Para apagar o programa, accione a tecla de paragem (■) novamente.

ESPECIFICAÇÕES

Tipo .... Sistema audiodigital para discos compactos
Discos utilizados .... Discos compactos
Resposta de frequência .... 4 Hz a 20 kHz
Número de canais .... 2 canais (estéreo)

Outros

Dimensões .... 360 (L) x 90,5 (A) x 325 (P) mm
Peso .... 3,1 kg

Acessórios

Manual de instruções 1

OBSERVAÇÃO:
As especificações e o desenho estão sujeitos a modificações sem aviso prévio devido à melhoramentos.

Publicado por Pioneer Electronic Corporation.

PIONEER ELECTRONIC CORPORATION 4-1, Meguro 1-Chome, Meguro-ku, Tokyo 153, Japan
PIONEER ELECTRONICS [USA] INC. 2265 East 220th Street, Long Beach, California 90810, U.S.A.
P.O. BOX 1720, Long Beach, California 90801, U.S.A.
PIONEER ELECTRONICS OF CANADA, INC. 300 Allstate Parkway Markham, Ontario L3R 0P2, Canada
PIONEER ELECTRONIC [EUROPE] N.V. Haven 1087 keetberglaan 1, 9120 Melsele, Belgium, TEL: 03/750.05.11
PIONEER ELECTRONICS AUSTRALIA PTY. LTD. 178-184 Boundary Road, Braeside, Victoria 3195, Australia, TEL: [03] 580-9911

Printed in the UK/Imprimé en Grande-Bretagne <PRE1174-A>